

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

#4 | 2013  
9. Jahrgang  
ISSN 1860-6040



Der Mai ist  
gekommen



Lochkarten  
steuern Orgel



Die Tricks der  
BMW-Freaks

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)



## Handwerkerinnen und Kirmesorgeln



Gegen  
Kinder-  
armut  
in Düren

Wir engagieren uns!

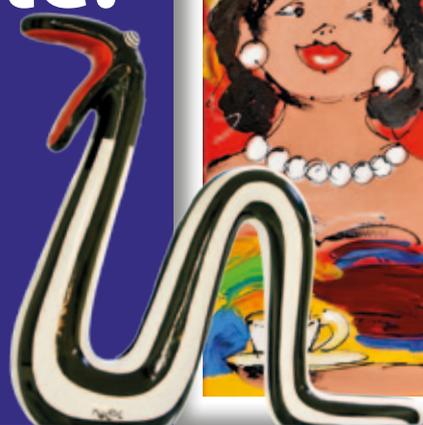
Moving Snake, Skulptur/Handarbeit, limitierte Auflage

# Rabatte:

## 20%

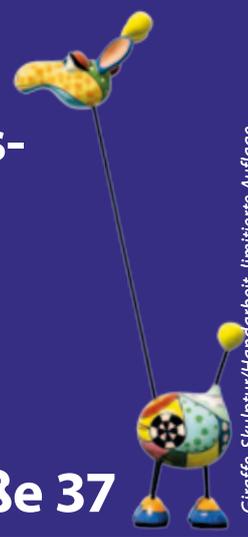
## 50%

## 80%

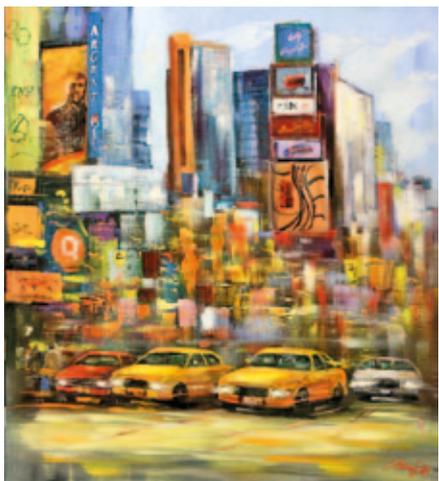


Fiore, „Party time“, Gemälde, signiert, 60 x 60 cm

# Räumungs- verkauf wegen Umzugs in die Weierstraße 37



Giraffe, Skulptur/Handarbeit, limitierte Auflage



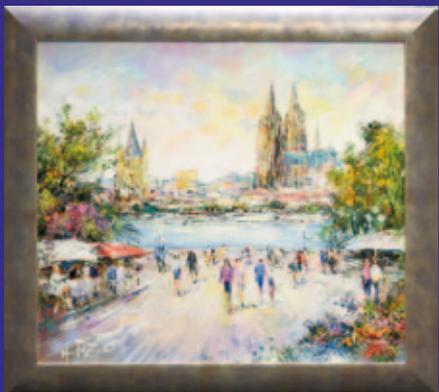
Madjid, „New York“, Gemälde, signiert, 100 x 90 cm

In wenigen Wochen ist es soweit. Das Galeristenehepaar Dickmeis bereitet derzeit im Geschäftshaus Weierstraße 37 in Düren - vormals Weinhaus Schnoor - die Eröffnung der neuen Galerie Ziehn & Dickmeis vor. Dort haben jetzt die finalen Renovierungsarbeiten begonnen, Elektriker und Maler legen letzte Hand an. Um den Umzug vom jetzigen Standort an der Kölnstraße zur Weierstraße 37 möglichst einfach zu gestalten, findet am alten Standort ein Räumungsverkauf mit jetzt nochmals reduzierten Preisen statt. 20% bis 80% Rabatt auf die Kunstwerke sind möglich, damit nicht alle der vielen tausend Kunstgegenstände verpackt und an den künftigen Galeriestandort Weierstraße 37 transportiert werden müssen.



Günther Fröhmeser, „Sonnige Allee“, Gemälde, signiert, 80 x 80 cm

# Galerie Ziehn & Dickmeis bereitet mit Rabatten den Umzug vor



Ingfried Henze-Morrò, „Am Rhein in Köln“, Gemälde, signiert, 70 x 80 cm

seit 1930

**Galerie  
Ziehn & Dickmeis**

Kölnstr. 65 • 52351 Düren  
Telefon 02421/15128 • Fax 15705

Öffnungszeiten:  
Montag – Freitag: 9.30 – 18.30 Uhr  
Samstag: 9.30 – 14 Uhr

Weitere Informationen unter:  
[www.ziehn-dickmeis.de](http://www.ziehn-dickmeis.de)



Salvador Dali, „Giraffe in Flammen“, orig. Mixed-Media-Graphik, nummeriert und handsigniert, 48 x 55 cm



Fiore, „Piece of Cake“, Gemälde, signiert, 80 x 80 cm



Renée, „Faces“, Gemälde, signiert, 100 x 100 cm



„Christi Taufe im Jordan“, russische Ikone, 19. Jahrhundert, 53 x 58 cm

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...wortsuchtext.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

**Gastronomie**

- ...burg-nideggen.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herten.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...gcdueren.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

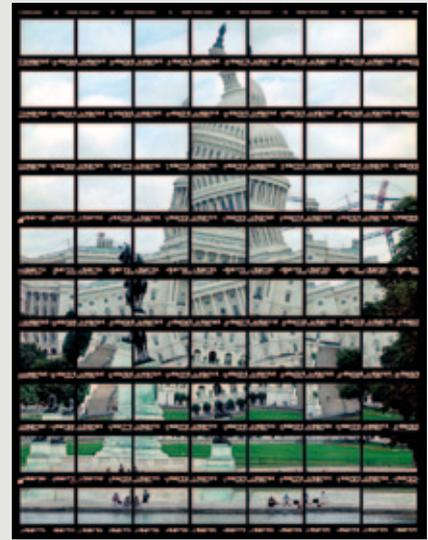
- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlizen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hannesschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

**Stadt TV  
Düren**

www.stadttv-dueren.de

Die Library of Congress in Washington D.C. kann jetzt eine Fotografie des aus Düren stammenden Foto-Künstlers **Thomas Kellner** ihr Eigen nennen. Die amerikanische Bibliothek hat seine Fotografie des Kapitols in ihre Sammlung aufgenommen. **Thomas Kellner** lebt und arbeitet in Siegen, seine fotografischen Arbeiten werden international ausgestellt. Seine Aufnahme „Capitol“ des gleichnamigen Gebäudes ist im Wahljahr 2004 entstanden und spiegelt **Kellners** einzigartige fragmentarische Bildsprache wider, die schon die Stabilität vieler anderer Monumente visuell außer Kraft gesetzt hat. Das Capitol wurde hierzu in mehreren Einzelaufnahmen erfasst und gleichzeitig wieder zu einem neuen Gebäude zusammengefügt. Dabei macht der Fotograf sein Medium immer transparent für den Betrachter. Der obere Rand des Negativ-Films inklusive Perforation, Kodierung und fortlaufender Nummern werden mitbelichtet und ist daher sichtbarer Teil des fertigen Positivs. Das Prinzip dieser simultanen Dekonstruktion und (Neu-)Konstruktion zeigt sich nicht nur methodisch, sondern auch inhaltlich in dieser Arbeit des Fotografen. **Kellners** schwankendes Capitol erscheint als Sinnbild für eine innen- und außenpolitisch geschüttelte USA während der 1. Amtszeit George W. Bushs einerseits und die Neu-Orientierung einer traumatisierten, gespaltenen Nation andererseits. In nächster Nachbarschaft zum amerikanischen Sitz des Kongresses befindet sich das Gebäude der Library of Congress. Gegründet 1800 verfügt die Bibliothek mittlerweile über 130 Millionen Medien, darunter auch Fotografien. Neben Museen und Bibliotheken in beispielsweise Chicago, Houston und Boston ist die Library of Congress nun die 10. Sammlung in den Vereinigten Staaten, wo **Thomas Kellner** mit seinen Foto-Arbeiten vertreten ist



Der Kreuzauer **Klaus Dauven** wird mit dem Kunstpreis des Kreises Düren 2013 ausgezeichnet. Die Jury unter dem Vorsitz von Landrat **Wolfgang Spelthahn** fällte ein einstimmiges Urteil. Der Preis ist dank der Unterstützung der Sparkasse Düren mit 5 000 Euro sowie einem Zuschuss in gleicher Höhe zum Druck eines Katalogs für eine Einzelausstellung im Kreis Düren dotiert. **Dauven** ist nach **Volker Saul**, **Julia Seidensticker**, **Dr. h.c. Herbert Falken**, **Thomas Keller** und **Herb Schiffer** der sechste Träger des Kunstpreises des Kreises Düren. Der 46-jährige Künstler und Lehrer schafft vergängliche Kunstwerke. Mit Drahtbürste und Hochdruckreiniger bearbeitet er Brückenpfeiler, Betonflächen, Verkehrsschilder, Stromkästen und alles, was ausreichend mit Patina überzogen ist. Dabei entstehen seine Bilder durch den Kontrast von „verdeckt“ und gesäubert. Die Motive sind mitunter aber auch riesengroß. So schuf **Klaus Dauven** 2005 mit dem Projekt „Wild-Wechsel“ eine rund 8000 Quadratmeter große Reinigungszeichnung an der Staumauer der Olefalterperre. Zu sehen waren Tiere des Waldes und Fische, allesamt herausgearbeitet mit starkem Wasserstrahl. Diesem Monumentalbild folgten drei weitere Großkunstwerke an Talsperren in Japan, Korea und

Sachsen. Der gebürtige **Dürener Dauven** erwarb Mitte der 1980er Jahre sein Abitur in Düren. Es folgte ein Studium der Freien Kunst und des künstlerischen Lehramtes an den Kunstakademien Düsseldorf und Münster. Schon Mitte der 1990er Jahre entdeckte der Zeichner die Möglichkeit, mit einem Staubsauger Papierbahnen, die er zuvor mit Zeichenkohle eingefärbt hatte, teilweise abzusaugen und so Strukturen zu schaffen. Das war die Grundlage für die Gestaltung von Flächen mit Bürste und Hochdruckreiniger. Da die gesäuberten Teile mit der Zeit nachdunkeln, verschwinden die Bilder langsam wieder und existieren am Ende nur als Fotografien. Seit 1994 sind Werke von **Klaus Dauven**, der als Kunst- und Französischlehrer an der Europachule in Langerwehe unterrichtet, immer wieder im In- und Ausland ausgestellt worden. Auch einige Auszeichnungen hat er bereits erhalten. Der Kunstpreis krönt nun sein Schaffen.

Die erste Personalentscheidung beim Volleyball-Bundesligisten **evivo düren** ist gefallen. Der Kanadier **Ciaran McGovern** hat einen Vertrag für die neue Saison unterschrieben. **McGovern** ist Zuspielder und war Spielmacher Nummer eins der kanadischen Nationalmannschaft in der Weltliga. „Ich bin sehr froh, dass uns diese Verpflichtung gelungen ist“, sagte **Dürens** sportlicher Leiter **Goswin Caro**. **McGovern** war zum Probetraining in Düren und hat dabei überzeugt. „Er ist sehr schnell und wendig, sehr kommunikativ, sehr athletisch und hat für sein Alter eine reife Spielanlage“, fasste Trainer **Michael Mücke** seine Beobachtungen zusammen. „Er ist ein guter Mann. Erster Zuspielder für Kanada in der Weltliga – das hat schon was zu bedeuten“, so der Trainer. **Ciaran McGovern** ist 1,85 Meter groß, 23 Jahre alt und aktueller kanadischer Nationalspieler. Im vergangenen Jahr gelang ihm der Sprung in die kanadische A-Auswahl, zeitgleich übrigens mit **evivo**-Abwehrchef **Blair Bann**, mit dem er gut befreundet ist. „Blair hat mir viele gute Dinge über Düren erzählt. Das hat mein Interesse an einem Wechsel verstärkt.“ In der vergangenen Saison spielte **McGovern** bei **Go Volley** in Slowenien und wurde dort bester Aufschlagsspieler der Liga. Zuvor gehörte er der Hochschulmannschaft der **Calgary Dinos** an und war zwei Jahre lang Mitglied der kanadischen B-Auswahl. „Die Arbeit an unserem Team für die kommende Saison läuft auf Hochtouren“, betonte **Goswin Caro**. „Mit **Ciaran** ist es uns gelungen, einen wichtigen Eckpfeiler für das Team 2013/14 zu installieren. Das Bild zeigt **Ciaran McGovern** (Mitte) neben dem kanadischen Zuspielder **Brock Davidiuk** (l.) und **Dürens** Abwehrchef **Blair Bann** (r.).



Liebe Leserinnen,

Liebe Leser,

so schnell der Frühling sich von Null auf 100 Prozent beschleunigt hat, so schnell steigt die Taktzahl der Feste an der Rur. Die Händler in Jülich steigen mit ihrem Stadtfest in den Jahreslauf ein und beleuchten dabei nicht nur das aktuelle Geschehen in Geschäften, Organisationen und in den Vereinen, sondern werfen dabei ebenfalls einen Blick in ihre aus Italien „importierte“ Vergangenheit. Abgerundet wird das ereignisreiche Wochenende mit einer Schau der automobilen Neuheiten auf dem Schlossplatz. In Düren ertönen in wenigen Tagen

seltene Altertümchen in der Form von Leierkästen und Kirmes-Orgeln. Das erlebt man nicht alle Tage, und das Konzert wird sicherlich viele Zuhörer in die Stadt ziehen. Bemerkenswert ist das Duett einer alten Kirmesorgel mit der neuen Metzler-Orgel in der **Dürener Annakirche**. Mutter Anna steht allerdings nicht nur dabei im Mittelpunkt, denn das Orgeln ist Auftakt zum Jubiläums-Rummeljahr an der Rur, das mit der Jubiläums-kirmes Ende Juli seinen Höhepunkt findet. Ein Markt mit Kostbarkeiten hat sich

selbst zu einer Kostbarkeit entwickelt. Der Jülicher Handwerkerinnenmarkt hat sich in zwei Jahrzehnten vom Geheimtipp zum 1. Treffpunkt für die gemauert, die Kunst, Handwerk, Design ausgefallene Dinge lieben.

Viel Vergnügen beim Lesen

Ihr **DÜRENER** Team

*Düren*



Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

Dieser Tage beginnt mit bunten Bildern und munteren Tönen, wie sie seit Jahrhunderten unseren Volksfesten eigen sind, der Jubiläumsreigen zum 375jährigen Bestehen unserer Annakirmes. Wie kein zweites Fest hat die Kirmes zur Oktav unserer Stadtpatronin, der Heiligen Mutter Anna, die Geschichte unserer Stadt Düren mitgeprägt und die Mentalität ihrer Bürgerschaft beeinflusst.

Die Festivitäten beginnen mit einem „Orgelwochenende“, an dem zahlreiche Kirmes- und Drehorgeln die Straßen und Plätze der Dürener Innenstadt mit ihren Klängen erfüllen und unsere Herzen erfreuen. So etwas war noch nie da! Es wird ein ganz besonderes Erlebnis werden!

Düren wäre aber nicht Düren, wenn nicht weitere Ereignisse viele Menschen zu interessanten Treffpunkten in Bewegung brächten. Der Bogen reicht vom Country-Tag auf dem Wirteltorplatz über zahlreiche Schützenfeste zu Ausstellungen im Leopold-Hoesch-Museum sowie auf Schloß Burgau.

Wir freuen uns auf zahlreichen Besuch!

Ihr



Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)



Ort der  
Geborgenheit



Wohl kein anderes Element begleitet uns so intensiv wie das Wasser. Wasser ist nicht nur das am besten kontrollierte Lebensmittel, ebenfalls in der Freizeit, im Nutzgarten und entlang der Blumentöpfe und -kästen bis hin zum heimischen Pool, wo Wasser tragendes Element für das entspannte Sonnenbad der nächsten Wochen ist, reicht das Spektrum des kühlen Nass. Für Düren und Merzenich begann jetzt eine neue Wasseraera, statt aus der Rur liefert die Wehebachtalsperre das Elixier. Mehr dazu im Innenteil dieser Ausgabe.

REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

Ausgezeichnet von:



Für  
Ja-Sager!



Bäckerei · Konditorei

**Reinartz**

Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
[hans-heinrich.reinartz@gmx.de](mailto:hans-heinrich.reinartz@gmx.de)



*Wenn Oma und Papa..*

*..mit den Kindern putten*

Es war ein spannender, sportlicher Tag. Auf den 18 Löchern des Golfclubs Düren bei Gürzenich trafen sich gleich mehrere Generationen und trieben die kleine weiße Kugel gemeinschaftlich über die Runde. Oma spielte mit dem Enkel, die Töchter mit dem Papa.



Die Jugendabteilung des Golfclubs Düren engagierte sich dabei für Gleichaltrige, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Beim jährlichen Charity-Turnier unterstützte der Dürener Golfnachwuchs die Aktion „Gegen Kinderarmut in Düren“ und machte Kasse. Ansgar Kieven, Leiter des Jugendamtes der Stadt, nahm am Abend einen Scheck über 4 530,- Euro entgegen. Die Leiterin der Jugendabteilung, Katrin Peiffer-Schlenger und Präsident Hans Drenkhahn unterstützten die Kinder bei der Geldübergabe. Der Präsident wertete den Tag zusätzlich als gelungenes Beispiel für den Familiensport Golf.

Golf: Kleiner Ball. Großer Sport. Für alle, die schon einmal mit dem Gedanken gespielt haben, Golf zu probieren, ist jetzt der ideale Zeitpunkt, erstmals die Schläger in die Hand zu nehmen. Doch Vorsicht. Es besteht Suchtgefahr. Golf ist nicht nur ein Sport, der einen ein Leben lang bis ins hohe Alter begleitet, Golf ist Bewegung an der frischen Luft, bietet Erholung und Entspannung, Golf ist mentales Training und befreit den Kopf vom Alltag. Das alles in der freien Natur und ohne jede Altersbeschränkung und Generationen übergreifend wie das Turnier der Jugend unter Beweis stellte.

„Willkommen auf dem Golfplatz.“ ist in diesen Tagen ein Satz, den die Pros Thomas Welte und Patrik Schramm, die Trainer des Golfclubs Düren, immer wieder zu Golfinteressierten sprechen. Für 19 Euro bieten Club und Pros derzeit Schnupper-Golf an und ermöglichen so eine unverbindliche erste Kontaktaufnahme zu dem kleinen weißen Ball. Der Vorteil beim Schnupperkurs ist, dass man von Anfang an in der Obhut eines erfahrenen Golftrainers ist und die Ausrüstung gestellt bekommt. Festes Schuhwerk und sportliche Kleidung sollte man anziehen.

## **Jedes 3. Kind ist betroffen!**

*In der Stadt Düren ist jedes 3. Kind von Armut betroffen! Das darf man nicht akzeptieren. Die Stadt Düren hat sich das Ziel gesetzt, jedem Kind ein Aufwachsen in Wohlergehen und mit Chancengleichheit in den Bereichen Bildung, Kultur und Freizeit, Gesundheit und Sport zu ermöglichen sowie soziale Kompetenzen zu fördern und Benachteiligungen auszu-schließen. Die Aktion „Gegen Kinderarmut in Düren - Wir engagieren uns“ wird getragen von Stadt, Kirchen und sozialen Diensten.*

*Jeder Cent hilft! Spenden: Konto 110 148 Sparkasse Düren, Verwendungszweck: „Spende Gegen Kinderarmut in Düren“.*



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

## DÜRENER EINSTIEG

Will man über den Schnupperkurs hinaus weiter in das Metier einsteigen, so bieten Thomas Welte und Patrik Schramm Einsteiger-Kurse und Platzreife-Kurse an.

Denn nicht jeder Einsteiger darf sofort auf dem Golfplatz spielen. Um ein zügiges und sicheres Spiel zu gewährleisten, wird auf allen Golfplätzen ein Nachweis verlangt, dass der Spieler Technik, Regeln und die Etikette sicher beherrscht: die Platzreife.

Der Deutsche Golf Verband (DGV) hat diesen „Golfplatz-Führerschein“ standardisiert



und garantiert so den einheitlichen Nachweis über die persönlichen Fähigkeiten. Der GC Düren bietet Einsteigerkurse für 99,- Euro an. Wen der „Virus Golf“ befallen hat und wer die Platzreife erlangen möchte, der benötigt bis zur Prüfung achtmal zwei Stunden Unterricht mit Theorie und Praxis. Die Kosten: 259,- Euro. Über die Kursstunden hinaus bietet die Driving Range die Möglichkeit das praktisch Gelernte ganz nach eigenem Bedarf zu vertiefen.

Die „Reifeprüfung“ gliedert sich in drei Teile: Theorie, eine Platzbegehung und das Spiel. Grundsätzlich wird auf dem

Platz der Ball gespielt, wie er liegt. Und ebenfalls beim Golf gibt es Ausnahmen von der Regel. Die Kenntnisse darüber werden in 30 Multiple-Choice-Fragen beantwortet, die Platzbegehung macht mit dem Gelände und dem richtigen Verhalten darauf vertraut und beim Spiel schlägt man zur Prüfung an neun Löchern ab und spielt den 42,67 Millimeter kleinen Golfball in ein mehrere hundert Meter entferntes 108 Millimeter kleines Loch mit möglichst wenig Schlägen und Putts.

Mit Handicap 54 startet man dann seine Golf-Karriere und entscheidet sich für einen Heimatclub, der das Handicap verwaltet.

Im Handicap liegt der Schlüssel zum Generationen übergreifenden Sport.

Über die persönliche Spielstärke ist die ideale Schlaganzahl pro Loch definiert. Unterschreitet man im Turnier diese Vorgaben, sinkt das Handicap.



Aus der Region-  
für die Region

euregio.tv  
Am Luschend 8  
52379 Langerwehe

Telefon: +49 (0) 24 23 / 40 67 987  
Fax: +49 (0) 24 23 / 40 67 932

E-Mail: info@euregio.tv  
Internet: www.euregio.tv

**EUREGIO.TV**  
Filmproduktion für Ihre Region.



Dr. Manfred Joseph, Katrin Peiffer-Schlenger, Marion Dohlen, Helga Drenkhahn und Helmut Borkowski werden im August Dürener Farben beim Regional-Finale des Deka-Golfscups in Bad Neuenahr vertreten. Sie sind die Sieger der fünf Wertungsklassen beim Deka-Golfcup, den die Sparkasse Düren auf der Anlage des Goldclubs ausrichtete. Dem Regionalfinale schließt sich das Finale an der Ostsee an, wo

die besten Spieler der Turnierserie aufeinander treffen werden. Sparkassenvorstand Udo Zimmermann und vom Golfclub Düren Präsident Hans Drenkhahn sowie Spielführerin Hella Schönfelder überreichten die Preise. Manfred Vogels und Katrin Peiffer-Schlenger erhielten Sonderpreise für den längsten Drive und Jörg Schröders und Irmgard Vogels platzierten ihren Abschlag am nächsten an der Fahne.



Peter Borsdorff war wieder mit seiner Sammelbüchse unterwegs. 11.500 Euro erlief er in den letzten Wochen. Damit sammelte Borsdorff in den ersten vier Monaten des Jahres bereits 48.500 Euro. So war er für den vierjährigen Mohamed aus Düren auf Tour. Es galt, Geld für hohe Fahrtkosten und die weitere Betreuung nach mehr als sechsmonatigem Klinikaufenthalt zu ermöglichen. Die Eltern waren über 9.000 Euro sehr froh.

# Holz-Vielfalt für Haus und Garten

## ALLES FÜR AUSSEN

- Strandkörbe
- Terrassendielen
- Gartenhäuser
- Gartenmöbel
- Carports/Sichtschutz
- Holzanstrich/Pflege



## ALLES FÜR INNEN

- Böden
- Wand und Decke
- Bauen mit Holz
- Holzzuschnitt



**Öffnungszeiten**  
 Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
 Sa 9.00 bis 13.00 Uhr  
 So\* 14.00 bis 17.00 Uhr  
 \*Keine Beratung, kein Verkauf

Holz Leisten GmbH  
 An der Garnbleiche 12  
 52349 Düren  
 Tel. 0 24 21/95 34-0  
 Fax 0 24 21/95 34-40

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

**HolzLand**  
**LEISTEN**

## DÜRENER IM GESPRÄCH

Vier Wochen nach der Eröffnung der Ausstellung „Janosch – Bilder vom Leben“ begrüßten Landrat Wolfgang Spelthahn und Direktor Prof. Dr. Frank Günter Zehnder den 5000. Ausstellungsbesucher in der Internationalen Kunstakademie Heimbach. Mit einem Janosch-Buch und einer Tigergente als Präsent überraschten sie Rolf Müller aus Düren als Jubiläumsgast. Für seine Ehefrau Erika gab es Blumen.

„Ich habe die sehr schöne Rizzi-Ausstellung gesehen, und die Janosch-Präsentation in der Sparkasse Düren hat mir sehr gefallen. Jetzt bin ich auf Janosch in der Burg Hengebach gespannt. Ich mag die Vielfältigkeit der Janosch-Bilder und ihren hintergründigen Humor“, so Rolf Müller. In der barrierefreien Heimbacher Burg Hengebach sind noch bis zum 9. Juni, die Ausstellung wurde verlängert,



Vorab-Fütterung bei Friseuren erwünscht: Fünfte Benefiz-Haarschneide-Aktion „Kinder für Kinder“. „Vor dem Friseur sind alle gleich.“ sagte Schriftsteller Karl Kraus dereinst. Das trifft zumindest in Jülich nicht zu. Hier sind die Kleinen die Größten auf dem Frisierstuhl, wenn es zum 30. Stadtfest in Jülich wieder heißt: Kinder für Kinder“. Bereits zum fünften Mal stellen sich Jülicher Friseure in den Dienst einer guten Sache und laden zum „Benefiz-Haarschnitt“ ein. In diesem Jahr haben sich Klaus Hildebrand, Frank Körfer, Martina Schumacher, Sonja Domath und Anja Mundt entschieden, die Spendengelder der Innecken-Prüss-Stiftung

zur Verfügung zu stellen. Für eine Mindestspende von fünf Euro dürfen die jungen Kunden und Kundinnen ab 13 Uhr Platz nehmen und zwar an zwei Standorten: in der Poststraße vor dem Salon Modern Hair und in der Kleinen Rurstraße vor Körfer Friseur und Shop. Allen Kunden in den teilnehmenden Salons ist es möglich, eine Spende zu platzieren: In den Sparschweinen in den Ladenlokalen Figaro Klaus, Große Rurstraße 92, Hair Line Haarstudio, Kölnstraße 20 in der Galeria, Körfer Friseur und Shop, Kleine Rurstraße 12, Martina's Haaratelier, Neusser Straße 7, und Modern Hair Anja Mundt, Poststraße 8.

Haarmoden & Beauty Forum  
**Kallscheuer**  
 52351 Düren Freiheitstraße 27  
 Tel 02421 / 392596

Kreuzauer Str. 149 Hauptstraße 76  
 Tel 02421/54747 Tel 02421/91205

www.Kallscheuer.com

*Luxus, why not!*

über 300 Originalbilder des weltbekannten Kinderbuchautors Janosch zu sehen, der zur Ausstellungseröffnung eigens aus Teneriffa angereist war. Um möglichst vielen Familien den Besuch zu ermöglichen, ist der Eintritt für Kinder und

Jugendliche frei. Wer 18 Jahre oder älter ist, zahlt sieben Euro, Studenten und Schwerbehinderte fünf Euro. Geöffnet ist die Ausstellung täglich von 10 bis 18 Uhr, donnerstags bis 22 Uhr. Weitere Infos unter [www.kunstakademie-heimbach.de](http://www.kunstakademie-heimbach.de).

# GUNTER GABRIEL

Songs  
Stories  
Sessions

**DÜREN,  
MARKT,  
19. JUNI,  
AB 20 UHR**

KONZERT IM CELONA-WOHNZIMMER:  
**GUNTER GABRIEL  
 ERZÄHLT UND SINGT  
 AUS SEINEM LEBEN ...**

EINTRITT FREI!



20 Jahre gibt es den Kunsthandwerkerinnen-Markt Jülich. Rund 30 000 Besucher zählt das Stadtmarketing der Stadt seit Jahren an diesen Tagen auf den Schlossplatz. Dezernentin Katarina Esser erzählt im Interview was den Reiz ausmacht, was sich verändert hat und warum die Magnetwirkung des Marktes ungebrochen ist, so auch am 15. und 16. Juni, dem diesjährigen Termin.



54 Ausstellerinnen waren es 1993 bei der Premiere. Diesmal stellen 240 Frauen aus. Wie hat sich das Angebot verändert?

Die Gewerke haben sich im Laufe der Jahre sehr ausdifferenziert. Am Anfang hatten wir noch relativ viel klassisches Frauenhandwerk. Dazu zählt das ganze Angebot im Textilbereich,

Schmuck, aber auch Keramik. Inzwischen gibt es kaum ein Material, mit dem Frauen nicht arbeiten: Metall und Holz etwa. Eine Schreinerin zeigt Sargmöbel, zwei Frauen bauen Wildholzmöbel,

eine Stoffdesignerin hat sich mit einer Schneiderin zusammengetan. „Frau“ hat gefachsimplert und daraus ist Neues entstanden. Dazu kommt, dass viele Ausstellerinnen sagen, dass sie in Jülich so viel Umsatz machen wie an anderen Orten in zwei, drei Tagen.

*Ursprünglich war der Kunsthandwerkerinnen-Markt als Plattform und Sprungbrett für Existenzgründerinnen gedacht. Gilt dieses Prinzip noch?*

Früher war die Zahl der Frauen höher, die den Markt nutzten, um auszuprobieren, ob das Handwerk für eine Existenz reicht. Wir haben mehrere

Karrieren, die aus dem Markt heraus entstanden sind. Heute ist der



zwei Ausstellerinnen drehen, und wir haben eine der ganz wenigen Bürstenmacherinnen aus Deutschland, Ute Minatel, auf dem Markt sowie eine Korbflechterin.

Das sind Gewerke, die es nur noch selten gibt und die sehr selten von Frauen ausgeübt werden.

*Was macht für die Frauen den Reiz aus, oft auch lange Anfahrtswege auf sich zu nehmen?*

Die besondere Atmosphäre: Vor der mächtigen Zitadelle auf dem Schlossplatz unter den großen Bäumen hat der Markt einen gewissen Zauber. Für viele Frauen ist es auch der Reiz, zu einem Kunsthandwerkerinnen-Markt zu fahren und sich mit anderen Frauen auszutauschen. Es haben sich hier immer auch Frauen gefunden, die ihr Handwerk gemeinsam weiterentwickelt haben – beispielsweise

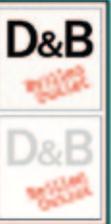
Jülicher Markt mehr Austausch, Handelsplatz, Fachmesse geworden für Frauen, die sich etabliert haben. Ausstellerinnen sollen so lange auf dem Markt sein, dass sie sich einen Kundenstamm aufbauen können und dann müssen sie aussetzen. Grundsätzlich gilt aber: Je seltener das Handwerk, um so größer ist die Wahrscheinlichkeit, dass man es jedes Jahr sieht. Da denke ich an Frau Matulla mit ihrem Keramikobst – sie hat keine Konkurrenz und ist seit 15 Jahren immer dabei. In allen Gewerken, in denen es eine hohe Konkurrenz gibt, gibt es auch Austausch.

*Wie stehen Sie zu einer Verlegung des Marktes, etwa in den*

**D&B Drossart & Breuer  
Brillen Outlet GmbH**

Kleine Zehnthofstraße 48  
52349 Düren  
neben "Brauhaus Alt-Düren"

Tel.: 02421 - 959 23 49

Markenfassungen bis zu **70%**  
unter Hersteller UVP

Neu in Düren



"normal"  
- gibt's woanders!

Das Brillen Outlet



## Grüne Meile mit Unikaten, Handwerk, und Beispielen femininer Kreativität



*Brückenkopf-Park? Dort könnte man das Angebot vergrößern.*

Der Markt ist nicht nur zur Förderung des Frauenhandwerks ins Leben gerufen worden, sondern auch, um die Innenstadt zu beleben und attraktiv zu machen, und im klassischen Sinne Stadtmarketing und Wirtschaftsförderung zu betreiben. Der umliegende Einzelhandel und die Gastronomie sollen davon profitieren. Das ist nach den Rückmeldungen aus den vergangenen Jahren gelungen. Daher gibt es keinen Grund, über eine Alternative nachzudenken. Mit 240 Ständen ist

der Markt ohnehin an seine Grenzen gekommen. Wenn ich an jedem der Stände nur drei Minuten stehen bleibe, wie der stellvertretende Bürgermeister Gunia bei der Begrüßung im letzten Jahr sagte, kann ich mir ausrechnen, wie lange ich brauche. Das ist gar nicht zu schaffen. Und die Besucher sollen ja stehenbleiben, flanieren, sich Zeit nehmen für's Gespräch und nicht über den Markt schieben. Darum haben wir zum 20-Jährigen erstmals den Markt auf zwei Tage ausgedehnt, Jetzt schauen wir, wie das angenommen wird und sehen, was die Zukunft bringt.



## LEBENSBEGLEITUNG

Beratung

*...von Profis für Profis!*



**Wir beraten und unterstützen:**

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 024 21/95 59-0 • [www.udelhoven-eisenbraun.de](http://www.udelhoven-eisenbraun.de)



Wenn der 1. Mai, der „Tag der Arbeit“, gekommen ist, dann haben sie Ruhe. Die Arbeit stand in den Tagen zuvor an und war von einer gewissen Vorfreude überschattet. Tausende Jungesellen haben sich in den letzten Tagen des Aprils auf den Mai vorbereitet - entsprechend viele junge Frauen fieberten der Nacht entgegen, in der ihr Angebeteter ihr den Baum setzte. Mai! Frühlingsgefühle und einschließende Säfte sind Begriffe die einem in den Sinn kommen, beschäftigt man sich mit dem Wonnemonat.

Die vielen prächtig geschmückten Bäume, Birken und Tannen mit bun-

ten Plümen, Puscheln und Bändern künden öffentlich von den Gefühlen der jungen, ledigen Generation.

Quer durch das Dürener Land zieht sich das Maibrauchtum, das von Ort zu Ort Unterschiede aufweist, aber ein Ziel hat: Verehrung der Angebe-



teten. Fast wörtlich gibt es ein Beispiel dafür in der Dürener Annakirche, wo der Leitfigur der Dürener Frauen, der Hl. Mutter Anna, ebenfalls ein Maibaum gesetzt wurde. Und wie sehr der Mai und das Brauchtum auch Seni-

Ilse Apelt gefeiert wurde. Dagmar Helbig und Tim Bongarz stehen derweil in Gürzenich als Maikönigspaar im Mittelpunkt und verkünden so ihre Affinität zueinander. Ob ihnen allerdings auf Dauer ein gemeinsamer Lebensweg beschieden wird, steht in den Sternen, denn zumindest was die Gürzenicher Königspaare angeht, hat in den letzten Jahren nur jede zweite Partnerschaft gehalten... Das war früher anders.

Von Dauer scheint dagegen in Gürzenich das Maibrauchtum zu sein. Schon seit über 100 Jahren gibt es das Prozedere,



oren beflügelt wurde in der Seniorenwohnanlage „Am Holzbendenpark“ in Düren deutlich, wo Dieter Wunsch als Maikönig mit seiner Königin

das sich in jedem Jahr neu erfindet. Wie gut die Gürzenicher Jungs „drauf“ sind, das stellen sie jeweils in der Mainacht unter Beweis, wenn es das härteste Stück Arbeit „zu stemmen“ gilt. Das Aufsetzen des über 20 Meter langen Dorfmais und des ebenso großen Königsbaums. Die Gürzenicher lehnen wohl als einzige Maigesellschaft strickt jedes technische Hilfsmittel ab. Muskelkraft steht an

# Der Mai ist gekommen

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | www.work-at-hair.com  
Mo. 12-20 Uhr, Di. 10-20 Uhr, Mi. + Do. 10-22 Uhr, Fr. 10-20 Uhr, Sa. 10-14 Uhr und nach Vereinbarung



work@hair  
Haare machen Leute



# DÜRENER BRAUCHTUM



erster Stelle. Mit Hilfe der bis zu fünf Meter langen Stickeln wird das Symbol der Liebe und der Frühlingsgefühle aufgerichtet...

250 unverheiratete Mädchen und Frauen wurden in diesem Jahr in Gürzenich versteigert und so dem Meistbietenden das Recht erteilt, einen Maibaum setzen zu dürfen. Aber Achtung! „Setzen“ ist der falsche Begriff, denn in Gürzenich dürfen nur die beiden Hauptbäume das Erdreich berühren. Alle anderen Maibäume müssen mindestens 40 Zentimeter Abstand zum Grund halten.



Eine der wenigen Regeln, die die Maipolizei, die Remmele, in der Mainacht kontrollieren. Sie sind es auch - man hat übrigens in dieser Funktion in der Mainacht Alkoholverbot - die darauf achten, dass Fremde nur genehmigte Bäume im „Revier“ anbringen.

Mit der Versteigerung füllte sich die Maigesellschaft die Kasse. Und hatte man in alten Zeiten noch genug Reserven zum Monatsende, um die Kasse „zu versaufen“, so sind in den letzten Jahren die Kosten für das Maifest für Musik und Gema derart gestiegen, dass man überlegt Haushalten muss.

Liquidiert wird die Maigesellschaft in jedem Jahr. Das Privileg, Mitglied zu werden, haben nur ledige junge Männer. So ist die Zeit von Januar bis Juni ebenfalls eine kleine Schule für das Leben. Denn erstmals müssen die Jungs Verantwortung übernehmen, Entscheidungen treffen, delegieren, organisieren und in der Gruppe



funktionieren ohne, dass ein „alter Vorstand“ ins Wort oder in die Tat fällt und alles immer besser weiss...

6000 Plüme aus bunten Krepppapier haben die Jungs der Gürzenicher Maigesellschaft für ihre großen Bäume, je 3000 Stück, gebunden und befestigt. So wie sich das Aussehen der großen Birken ändert, wandelt sich ebenfalls das Auftreten der Jeans- und Leggings-Generation mit Beginn des Monats. Denn beim eigenen Maifest und bei den Besuchen bei befreundeten Gesellschaften ist entsprechendes Auftreten im schwarzen Anzug und langem Kleid selbstverständlich, berichtet Dirk Jansen, der als Vorsitzender in diesem Jahr in Gürzenich agierte. Randalie in der Mainacht gehört weitgehend der Vergangenheit an, berichtet Jansen. Vielmehr haben die Maigesellschaften im Dürener Land die Brauchtumpflege in den Mittelpunkt gestellt. Bis in den Juni hinein besucht man sich gegenseitig zum prunkvollen Maifest und hilft sich so gegenseitig statt mit einer zeitgleichen Veranstaltung, Konkurrenz zu schaffen.



www.moebel-schaefer.de

**Alles**  
**NEU** macht  
der **Mai**



Kreuzauer Str. 62, Düren-Niederau

möbel  
**schäfer**  
richtet's ein



Steht in einer Wohnungseigentümergemeinschaft die Bestellung eines Hausverwalters an, sind sich die Eigentümer nicht immer einig, welcher von mehreren Bewerbern den Vorzug erhält. Zu verantwortungsvoll scheint die Aufgabe, das gemeinsame Eigentum in fremde Hände zu geben, erst recht das zu verwaltende Hausgeld.

Unabhängig von der Rechtsform - GmbH, GBR, KG oder natürliche Person/Einzelkaufmann - darf nur zum Verwalter bestellt werden, wer über ausreichende finanzielle Mittel verfügt und Sicherheiten im Haftungsfall bietet. Die Wohnungseigentümer müssen daher gegebenenfalls die Bonität des Bewerbers prüfen. Unzulässig ist dabei die

## Blauer Mieter-Dunst

Streit und Beschlufanfechtungen sind die Folge. Taugt eine haftungsbeschränkte Unternehmungsgesellschaft (UG) ohne gesetzliches Mindestkapital als Hausverwalter, kann eine UG überhaupt als Hausverwaltung bestellt werden? Mit diesen Fragen befasste sich der Bundesgerichtshof (BGH) (Aktenzeichen V ZR 190/11). Bei der Bestellung oder Abberufung eines Verwalters haben die Eigentümer einen Spielraum.

Ablehnung ausschließlich mit der Begründung, der Bewerber firmiere als haftungsbeschränkte UG, so der BGH. Die Wohnungseigentümer sind nicht verpflichtet, das preisgünstigste Angebot zu berücksichtigen, auch hier gibt es einen Ermessensspielraum. Kriterien wie Referenzen oder finanzielle Unabhängigkeit dürfen bei der Entscheidung eine Rolle spielen. Unter allen Umständen müssen die Eigentümer vor der Versammlung, in der ein neuer Verwalter bestellt wer-

den soll, rechtzeitig und umfassend über die Kandidaten informiert werden. Ansonsten droht die Aufhebung der Beschlüsse, wenn die Eigentümer klagen.

### Blauer Dunst in der Mietwohnung

Raucher haben keinen leichten Stand. Immerhin: in Mietwohnungen trifft der Nichtraucher-schutz (noch) auf juristische Grenzen. Das AG Leonberg hatte sich mit einem Fall zu befassen, in dem es in einem Wohnungsabnahmeprotokoll heißt „In den Wohnräumen wurde zeitweise geraucht - keine Beschädigungen feststellbar“. Der Vermieter wollte dem Mieter trotzdem nicht die Kautions-zurückzahlen und rechnete Renovierungskosten dagegen, weil die „Rauchschäden“ keine übliche Nutzung mehr gewesen seien. Der Mieter klagte - und bekam sein Recht. Das Rauchen in einer Mietwohnung stellt grundsätzlich einen vertragsgemäßen Gebrauch der



Autor Dirk Heidbuchel ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte, Fachanwalt für Mietrecht & Wohnungseigentumsrecht Fachanwalt für Strafrecht

Mietsache dar (so auch der BGH VIII ZR 37/07), gleichwohl zum Schadensersatz führende Beschädigungen durch Rauchen seien durch den Text aus dem Abnahmeprotokoll ausgeschlossen, an den dort als ordnungsgemäß festgehaltenen Zustand sei der Vermieter gebunden. Ob Mieter und Vermieter nun die Friedenspfeife rauchen, bleibt abzuwarten.

**Sie haben eine Frage? Schreiben Sie uns:**

[info@dettmeier.de](mailto:info@dettmeier.de)

# Radio Rur

UKW **92,7** UKW **107,5**



**1) Wild love**  
*Rea Garvey (3)*



**2) I love it**  
*Icona Pop (5)*



**3) Let her go**  
*Passenger (14)*

**4) Bilder im Kopf**  
*Sido (2)*

**5) Lights**  
*Ellie Goulding (2)*

**6) Read all about it**  
*Emeli Sande (27)*

**7) I love you**  
*Woodkid (6)*

**8) If I lose myself**  
*One Republic (9)*

**9) Liebe ist meine Rebellion**  
*Frida Gold (4)*

**10) Just give me a reason**  
*Pink (7)*

# Top Twenty bei Radio Rur

|    |    |                        |                             |
|----|----|------------------------|-----------------------------|
| 11 | 26 | Applaus applaus        | Sportfreunde Stiller        |
| 12 | 12 | Mirrors                | Justin Timberlake           |
| 13 | 16 | People help the people | Birdy                       |
| 14 | 13 | Locked out of heaven   | Bruno Mars                  |
| 15 | 8  | Feel this moment       | Pitbull                     |
| 16 | 19 | Castle of glass        | Linkin Park                 |
| 17 | RE | Lila Wolken            | Yasha, Matera, Miss Platnum |
| 18 |    | Stardust               | Lena                        |
| 19 | 20 | Hey porsche            | Nelly                       |
| 20 | 17 | Rosana                 | Wax                         |

DER BESTE MIX



Der Kunde soll schon vorher wissen, was es nachher kostet!

Obwohl die Preise einfach, fair und transparent sind,

Preisempfehlung des Herstellers, bzw. des vormaligen Preises an, und modische Brillenfassungen gibt es ab 15,- Euro. Rund 80% der Brillenfassungen kosten weniger als



## Brillenoutlet: Ein neues Konzept

Traditionsreicher Name mit neuem Konzept in der Kleinen Zehnhofstraße 48 in der Dürener Innenstadt: Drossart & Breuer blickt mit neuer Ausrichtung als D&B Brillen Outlet GmbH in die Zukunft: „Anders als Andere! „Normal“ gibt's woanders!“ - so lautet das Motto.

Brillengläser gibt es schon ab 19,- Euro im Paar, Gleitsichtglä-



ser schon ab 89,- Euro im Paar. Außerdem legt D&B Wert auf eine einfache und transparente Preisgestaltung. Die allermeisten Preise erkennen die Kunden schon im Schaufenster, sie werden nicht erst beim Verkauf präsentiert.

bietet D&B keinen „Einheitsbrei“ an, sondern setzt auf verschiedene Ausführungen und Qualitäten, denn jeder Mensch ist schließlich anders. Unnötigen

„Schnickschnack“ gibt's bei D&B nicht. Die Kunden bekommen nur, was sie wirklich benötigen. Exklusive Markenfassungen bietet die Drossart & Breuer Brillen Outlet GmbH zu absolut günstigen Preisen - bis zu 70% unter der unverbindlichen

100,- Euro. Natürlich liegt D&B modisch im Trend.

Hoch aktuell das Angebot an Sonnenbrillen mit qualitativ hochwertigen Gläsern. Diese werden auf Wunsch natürlich ebenfalls mit Korrektionsgläsern versehen.

Dahinter steht im Gegensatz zum Auftritt ganz konservativ geschultes Fachpersonal, das das gute Sehen der Kunden im Blick hat.



An den Kassen der Läden entlang der Rur wird es künftig weniger Schlägen geben. Die Sparkasse Düren hat damit begonnen das Zahlssystem „girogo“ einzuführen. Damit wird es möglich Beträge bis 20,- Euro mit der SparkassenCard kontakt- und berührungslos zu begleichen. Das Suchen

Es wird nicht mehr erforderlich sein, die Karte in eine Lesegerät einzuführen und eine PIN einzugeben. Mit der „girogo“-fähigen SparkassenCard hat man immer das passende Kleingeld „zur Hand“, muss nicht in der Geldbörse wühlen und insgesamt zeichnet sich das System aus, weil es sehr

nur in einem sehr geringen Abstand von wenigen Zentimetern möglich. Es kann also niemand versehentlich „im Vorbeigehen“ bezahlen. Für den Datenschutz ist bei „girogo“ gesorgt. Kontaktlos aus-



## „Kontaktlos bezahlen“

nach Kleingeld entfällt, sekundenschnell sind Zeitungen und Zigaretten, Brötchen oder Hamburger bezahlt.

Die Karte muss nur noch kurz an das Händlerterminal gehalten werden. Kontaktlos und schnell werden so Kleinbeträge übertragen.



hygienisch ist. Bekanntlich tummeln sich im Hartgeld und auf den Tastaturfeldern für die PIN's viele Keime und Bakterien... So „geisterhaft“ der Vorgang abläuft, so sicher ist der Prozess. „girogo“ setzt auf bewährte Sicherheitsmechanismen und erfüllt die hohen Sicherheitsanforderungen der deutschen Kreditwirtschaft. Zudem ist die Kommunikation zwischen Karte und Terminal

lesbar sind lediglich bis zu 20,- Euro des Ladebetrags. Alle anderen Daten wie Kontonummer und Angaben zur Person bleiben verborgen. Der Ladebetrag ist bis zu einer Höhe von 200,- Euro möglich. Das geschieht am Geldautomat, dem SB-Terminal, in den Geschäftsstellen der Sparkasse oder online. Sehr komfortabel ist das automatische Nachladen per „Abo“ - dann ist der Betrag auf 50,- Euro limitiert.

Schon seit dem Herbst gibt die Sparkasse Düren SparkassenCards mit der Fähigkeit des kontaktlosen Bezahlens aus. Diese Karten tragen das „girogo“-Logo. Bei den teilnehmenden Händlern werden jetzt die Terminals, die ebenfalls das „girogo“-Logo tragen, installiert. Die Sparkasse Düren sieht kein Sicherheitsrisiko, außer die Karte wird wie Bargeld gestohlen oder verloren. Der Schaden liegt dann maximal beim aktuell aufgeladenen Betrag.

Mehr dazu unter: [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)



**10%**  
... erhalten Sie nach Vorlage dieser Anzeige beim Kauf einer **VOI**-Tasche Ihrer Wahl bis zum **15. Juni 2013**

*Design & Mode*  
**Hamel**

Markt 17 · 52349 Düren  
Tel.: (02421) 18 21 07 · [www.designmode.info](http://www.designmode.info)

Seit 1955

**Kronen Kaffee**

**Schmitz & Co. Kaffeerösterei**

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218  
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.  
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.





Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

**Kenner kaufen Kronen-Kaffee!**

Zum kompakten Stadtfest zwischen Muttkraat-Brunnen und Hexenturm erwartet Jülich seine Gäste am Wochenende nach Fronleichnam. Zum 30. Mal – dieses Jubiläum ist an der Werbegemeinschaft allerdings vorbei gegangen, wie Vorsitzender Wolfgang Hommel einräumt. Das Fest ist wie immer: Aufwändig. Mit rot-weiß-grünen Fähnchen beflaggt, bekennt die Stadt sich wieder zu ihren italienischen Wurzeln.

Es gibt tatsächlich immer noch Besucher, die nicht wissen, was Jülich mit Italien verbindet. Das schadet aber nicht, denn das Stadtfest bringt nicht nur vor dem Kirchplatz die Besucher auf den südlichen Geschmack und rührt die Ohrmuscheln mit „Canzone“, es bildet auch.

Zu den Ständen aus Umbrien, Calabrien, Sizilien, Südtirol und Apulien, die über die Alpen mit Schinken, Süßspeisen und Käse anreisen, gesellen sich weitere des Fördervereins Festung Zitadelle Jülich. Durch die mobile „Pasqualini-Ausstellung“ erfahren die Besucher, wie der italienische Baumeister die Festungsstadt geprägt hat. Außerdem gibt es natürlich reichlich Informationsmaterial und die Gelegenheit zum Fachsimpeln mit den Vereinsmitgliedern. „Sie sind eine eigene italienische Spezialität“, meint Hommel launig.

Verweilen und das „dolce vita“ genießen, das können Besucher auf der „Piazza“, dem Marktplatz, von Alessandro Pasqualini an der höchsten Stelle Jülichs als rechteckige Platzanlage geplant. Schon beim Ankommen empfangen die Gäste ab 18 Uhr italienische Klänge von Paolo Tonutti. Gemäß dem Motto „italienisches



Jülich“ sind diesmal auch Acts gebucht worden, die musikalisch dieses Flair verbreiten.

Bis nach Sonnenuntergang können die Besucher sich vor der Hauptbühne auf dem Marktplatz unterhalten lassen: Das vor allem „tänzerische Tagesprogramm“ hat Thorsten Baulig von der Tanzschule an der Zitadelle koordiniert: Nina Romm schickt Gruppen auf die Bretter, Tanzgarden und natürlich auch die Tanzschule an der Zitadelle werden dabei sein. Besondere Attraktion des Programms dürften die Auftritte der „Jülicher Talente“ sein. Die Kinder und Jugendlichen bis 18 Jahre haben sich in einem Wettbewerb des Integrationsrates gestellt und ihre Jury begeistert. Gerne wurde die Anregung von Baulig von der Tanzschule an der Zitadelle aufgegriffen, den fünf Finalisten eine Auftrittsmöglichkeit auf dem Stadtfest zu bieten. Abwechslungsreich wird es: Von Breakdance über akrobatischer Tanz bis zur traditionell tamilisch getanzten Liebes-



# Was Jülich mit Italien verbindet, das wird zum Stadtfest deutlich



einer à-capella-Version von Rihannas „Diamonds“ und die Talent-Siegerin Janifa Joao, die als „Tracy Chapman von Jülich“ gefeiert wurde.

„Hinter diesen dünnen Worten steckt viel Arbeit“, bringt Wolfgang Hommel, Vorsitzender der Jülicher Werbegemeinschaft, nach der Vorstellung des Programms durch Hella Eschweiler, seine Hochachtung vor dem Kraftakt zum Ausdruck. Unter ihrer Leitung hat

der Arbeitskreis „Stadtfest“ drei Tage Bühnenprogramm und 80 Aussteller koordiniert. Ergänzt wird das Programm durch die eigenen Organisationen in der Poststra-

ße sowie durch die IG Kleine Rur- und Grünstraße.

Einen festen Platz im Terminkalender hat das Stadtfest sicher auch bei Automobil-Freunden: Zehn Autohäuser bieten hier die neuesten Modelle feil. 200 Neuwagen stehen laut Koordinator Dirk Spenrath auf dem Schlossplatz zur Besichtigung parat. Wer gerne auch an seiner Karosse schraubt und bastelt, der darf sich zusätzlich freuen. Zu ihrem 30-jährigen Bestehen lädt die Firma Autoteile Jansen zum „Schrauberwettbewerb“. Insgesamt 1800 Euro sind als Preisgelder ausgesetzt. Zum Ruhetanken lädt die „Piazza“ der Autoteile.

Eine Premiere gibt es aber dann doch zum 30-jährigen: Erstmals lädt die Werbegemeinschaft



schon am Freitag um 19 Uhr zur Eröffnung. Das dient der Geselligkeit. So können die „Offiziellen“, unter ihnen natürlich auch der erste Bürger der

Stadt, Heinrich Stommel, noch gemütlich zusammenbleiben. Am Samstagmorgen, so die Erfahrung, verläuft sich die Festgemeinde schneller.

## Der Caddy® für **ecoProfis**

GEWERBE-ANGEBOT



Nutzfahrzeuge

Es gibt für jede Aufgabe einen Experten – den Caddy® eco-Profi Kastenwagen!

Sie sind Elektroinstallateur, Maler, Fensterputzer, Zimmermann, Gärtner oder Kurierfahrer – und damit ein paar unserer wichtigsten Experten. Denn ohne die kompromisslosen, vielfältigen Anforderungen unserer Kunden gäbe es ihn nicht:

Den Caddy®, ein Fahrzeug, das Maßstäbe setzt in Sachen hoher Qualität, kluger Raumnutzung und wegweisender Effizienz. Und so jede Aufgabe meistert.



Alle Abbildungen zeigen aufpreispflichtige Sonderausstattungen

Aktionsmodell Caddy®, „ecoProfi“

### Caddy® „ecoProfi“-Kastenwagen 1,2l TSI 63 kW (86 PS) 5-Gang

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 8,0; außerorts 5,9; kombiniert 6,7; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 156 g/km; elektrisch einstell- + beheizbare Außenspiegel, Schiebefür rechts im Laderaum, Wärmeschutzverglasung, 6 Verzurrosen zur Ladegutsicherung, ESP, ABS, ASR, Diff.-Sperrung + MSR, Servotronic, Tagfahrlicht, ZV mit FFB u.v.m.

Jetzt zum Aktionspreis: **nur € 10290,-** zzgl. gesetzl. USt. incl. Werksabholung

**JACOBS**  
automobile

Ihre Ansprechpartnerin:  
Beatrix Breit  
Verkauf Nutzfahrzeuge  
Tel.: (02421) 5910-115



Felix-Wankel-Str. 2, Düren (an der Autoteile), [www.jacobs-dueren.de](http://www.jacobs-dueren.de)

+++ [www.jacobs-gruppe.de](http://www.jacobs-gruppe.de) +++

*...weil Essen  
Geschmacksache  
ist!*

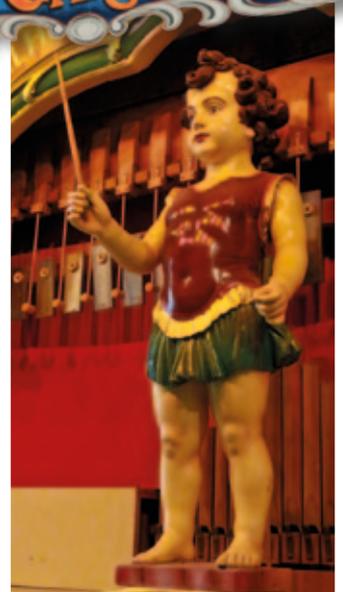



*Feron... gut Essen,  
gut Trinken!*

**DÜREN-LENDERSDORF**  
ARDENNENSTR. 84 T.: 02421/52979

In diesen Tagen wurde Jakob Schleifer 78. Das für ihn schönste Geburtstagsgeschenk bekommt der Schausteller am 24. Mai. Dann wird seine Orgel in der Annakirche zusammen mit der Metzler-Orgel erklingen. „Lobet den Herrn“ denkt sich der Senior und nach kurzem Schnaufen ertönt das 1680 von Johann Neander komponierte Werk aus der 1896 erbauten Richter-Orgel der Familie Schleifer. 76 Tonspuren arbeitet die Pneumatik ab, setzt Pfeifen, Fanfaren und Schlagzeug in Aktion, steuert die kleine Putte, die in der Front den Takt angibt.

Eine Hochburg in Sachen Kirmesorgeln befindet sich im benachbarten Füssenich. Dort hegen und Pflegen Jakob Schleifer und Sohn Toni nicht nur Dürens beliebtestes Pferdekarrussell, sondern kümmern sich ebenfalls gleich um drei historische Orgeln. Mit zwei dieser Instrumente wird man das Orgelfestival bereichern. In der Annakirche gastiert die 1896 in Düsseldorf gebaute Richter-Orgel, die irgendwann einmal eine Verkleidung von „Wilhelm Bruder“ erhalten hat und zur Verstärkung bringen Jakob und Toni



## Pfeifen eröffnen Kirmesjubiläum

Das Annakirmes-Jubiläum, vor 375 Jahren wurde das Fest erstmals urkundlich erwähnt, wird mit vielen Pfeifentönen „angeblasen“. Zehn große Kirmesorgeln und rund 20 kleine, mobile Orgeln, auch als Leierkasten bekannt, werden von Freitag,

ihre 1927 in Mühlheim erbaute Wellershaus-Orgel mit. Diese verfügt über 70 Tonspuren.



**Schuh Sport Orthopädie**  
**Heidbüchel**  
Meisterbetrieb  
Liebe Deine Füßel!




**Däumling**  
Kinderschuhe

Lindenstraße 8    Kölnstraße 67  
52399 Merzenich    52351 Düren  
t: 024 21/34075    t: 024 21/16499  
www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de



24. Mai bis Sonntag, 26. Mai in Düren in der Innenstadt gastieren. „Ein Festival der besonderen Art und von internationaler Bedeutung“, so sind sich die Organisatoren einig, denn nicht alle Tage treffen die historischen Instrumente in so großer Anzahl aufeinander. Alle Veranstaltungen des Orgel-Wochenendes sind kostenlos.

Vom Kirchenlied bis zu den Schlagern der 20er Jahre reicht das Spektrum des musikalischen Repertoires. Und betrach-





nen Unterdruck, der wiederum den nötigen Ton auslöst. Vom Prinzip her wie beim MP3-Player nur schwerfälliger...

Neben den „Lochkarten-Noten“ hütet Jakob Schleifer eine alte Stiftwalze, die aus den Kindertagen der Kirmes-Orgel stammt. Die Walze mit neun Tonspuren war in seiner Richter-Orgel eingelagert als er diese erwarb. Diese Orgel muss ursprünglich ein Walzeninstrument gewesen sein, wie Spuren am Orgelkasten belegen. Irgendwann, so Jakob Schleifer, ist das Instrument auf die pneumatische Steuerung umgebaut worden.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts kamen bei den Schaustellern die Orgeln groß in Mode.

Die Instrumente wurden verwendet, um das Publikum zu umwerben, die Jahrmarktsorgeln waren in den Karussells, Schaukeln oder Reitbahnen eingebaut. So ebenfalls die große Orgel der Familie Schleifer. Schaut man sich die barocke Front genau an, so erkennt man noch die

Stelle an der eine Stütze von „Schleifers Carouselle“ mittig gestanden hat, weil das große Instrument schräg in dem Mittelbau des Pferdekarussells gestanden hat. Toni Schleifer hat in den letzten Jahren unzählige Stunden darauf verwendet, die Front wieder instand zu setzen. Neben der aufwändigen Malerei hat der Schausteller die Schnitzereien und Verzierungen mit echtem Gold belegt. Komplett überholt wurde das Innenleben. Durch dünne Bleirohre strömt die Luft zu den Pfeifen.

Neben der Optik und Technik haben sich Vater und Sohn zusätzlich um das Notenmaterial gekümmert. Zusammen mit dem Musik-Zeichner Henning Ballmann wurden neue Werke abgelocht und der vorhandene Bestand konserviert.

Wenn freitags das Orgelfestival in der Annakirche beginnt, wird Bernd Liffers aus Düsseldorf an der Metzler-Orgel der Annakirche sitzen und zu hö-

ren sein. Dr. Kajo Trottmann ist für die Kirmesorgel zuständig und wird moderieren.

Samstag startet dann der innerstädtische Orgelwettbewerb. Morgens wird das Festival vor dem Museum eröffnet. Wenn der Markt in der Innenstadt abgebaut hat, ziehen die großen Instrumente in die City um und geben zusammen mit den Leierkästen den Ton an.

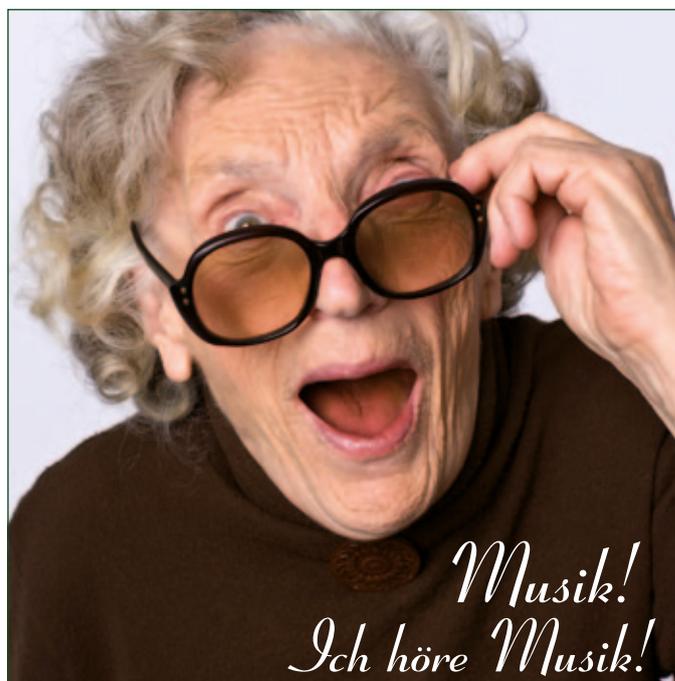
Kaiserplatz, Hoeschplatz, Markt und Wirteltorplatz sind die hauptsächlichen Aktionsflächen. Dazwischen verteilen sich die kleinen mobilen Drehorgeln.

Wegen der Begegnung BVB / Bayern München im Wembley ist das Abendkonzert auf 18 Uhr vorverlegt. Sonntags setzt sich der Reigen der Orgelmusik fort, um am Abend erneut mit einem Konzert in der Annakirche zu enden.



Zur Hörprobe:

tet man die Noten, so glaubt man einen „digitalen“ Dinosaurier vor sich zu haben, denn so ein „Notenblatt“ ist gut 100 Meter lang und durchsetzt mit Löchern. Diese erzeugen beim Passieren der Tonspur ei-



*Drossart - Breuer*  
H ö r s y s t e m e



Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 024 21 - 49 54 111  
www.drossartbreuer-dueren.de

# Düren und Merzenich

## „trinkt“ aus dem Wehebach

1957 öffneten die Stadtwerke Düren erstmals in Obermaubach im neu erbauten Wasserwerk den Hahn, um die Stadt Düren mit Trinkwasser aus der Rur zu versorgen. Hintergrund war damals der enorm steigende Wasserbedarf der Dürener in den Jahren des Aufbaus.

Jetzt, 56 Jahre später, wurde erneut am „Wasserhahn“ gedreht. Düren und Merzenich „trinken“ nun aus der Wehebachtalsperre. Am großen Rad drehten gemeinschaftlich Dürens Bürgermeister Paul Larue, Cord Meyer, Chef



von Leitungspartner, SWD-Aufsichtsratsvorsitzender Dr. Heinz-Willi Mölders, SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke und Merzenichs Bürgermeister Peter Harzheim, um die Leitungen mit dem neuen Nass zu fluten.

Schon seit Jahren besteht die aufwändige, lange Leitung von Obermaubach bis ins Wehebachtal. Bislang diente das Wehebachwasser als „Backup-Lösung“ falls - warum auch



immer - das Rurwasser für die Versorgung ausgefallen wäre. Dieses System wurde nun umgedreht. Die Wellen der Rur bilden nun die Versicherung für den Notfall.

Nötig wurde diese Änderung, weil das Wasser der Rur in seiner Qualität - der eine pieselt rein oder von den Äckern wird Chemie abgespült - geringer wurde. Die Wehebachtalsperre liegt dagegen so abgeschottet, dass sich in dem Reservoir nur bestes Wasser aus Roter- und Weißer Wehe sowie dem Thönbach sammeln. Und das Wasser nutzen die Stadtwerke nicht nur zum Trinken. Das Wasserwerk Obermaubach mutierte im Rahmen der Umstellung zur Stromfabrik. An der langen Leitung angeschlossen ist eine Turbine, die bevor das Wasser ins Verteilnetz strömt 160 Kilowatt regenerativen Strom in der Stunde erzeugt. Damit lässt sich der Bedarf von rund 250 Haushalten decken.

Ab Obermaubach fließt das Wasser entlang der Rur unterirdisch bis

zum Annakirmesplatz. Von dort aus erfolgt die Verteilung an die Haushalte des Versorgungsgebietes bis nach Merzenich.

Um die Wasserversorgung auf ein weiteres Bein zu stellen hat der Versorger die klassische 100 Jahre alte Brunnengalerie an der Dr.-Overhues-Allee komplett saniert und ertüchtigt. Dabei wurde ebenfalls eine



Verbindung zum Reservoir am Annakirmesplatz unter der Rur hindurch realisiert. Zusätzliches Wasser beziehen Düren und Merzenich vom eigenen Wasserwerk in Ellen an der Autobahn und dem Kreuzauer Wasserwerk Concordia. Im nächsten Jahr folgt noch ein Verbund mit dem Wasserleitungszweckverband Langerwehe, damit die Dürener und Merzenicher zuverlässig und sicher trinken, baden, waschen und Ihre Pools füllen können.



### Verleihservice für Ihren Event!

- Tischdecken rund (Ø 240, 290 cm) und rechteckig (220x130 cm)
- Stehtischhussen aus Baumwolle mit Schleife
- Stoffservietten und Biertischhussen

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR

Nideggener Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416  
info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de



## 50 Jahre studieren in Jülich

Aachen. Nach einem zweieinhalbjährigen Bauprozess befindet sich der Campus nun an der Heinrich-Mußmann-Straße.

Ein imposantes Gebäude mit Rundling als Aula und Wahrzeichen – stattlich ragt der Campus Jülich am Rand der Herzogstadt. Schon von weitem ist dieses größte Bauprojekt in der Geschichte der FH Aachen zu erkennen. Angefangen hat es 1963 in unscheinbaren Baracken in der Jülicher Berliner Straße als „Staatliche Ingenieurschule für Maschinenwesen“. Mit dem Neubau am Ginsterweg, ereignete sich Bahnbrechendes, denn mit dem Umzug vollzog sich die Angliederung der „Abteilung Jülich“ zur Fachhochschule

und Forschung in Sachen der Wissenschaft vollzog sich fließend. 20 Bachelorstudiengänge, fünf auslandsorientierte Studiengänge und sechs Masterstudiengänge in den Lehr- und Forschungsgebieten Biotechnologie, Biomedizinische Technik, Energietechnik, Technomathematik und Angewandte Chemie werben um interessierte junge Menschen. Davon angesprochen fühlen sich derzeit rund 3000 Studierende, darunter 840 ausländische, die im engen Kontakt mit ihren Professoren und Dozenten lernen und

forschen. Um sie kümmern sich 200 Beschäftigte. Nach einem halben Jahrhundert so prima da zu stehen, davon weiß der Campus Jülich ein Lied zu singen. „50 Jahre Jülicher Ingenieure gestern, heute und morgen!“ heißt es daher vom 7. bis zum 9. Juni. Mit einem Festakt im Auditorium beginnt das Programm freitags, 7. Juni, 11 Uhr. Eine Wiedersehens-Party für Ehemalige und Jetzige steigt um 18 Uhr in der Mensa. Den Geheimnissen von Strom und Magnetismus kommen Kinder am Samstag, 8. Juni, beim Tag der offenen Tür auf die Spur. Daneben gibt es viel Wissenswertes und Spannendes aus der Wissenschaft, aber



auch Film, Poesie und Musik zwischen 11 und 17 Uhr. Ein Ständchen für den Standort inklusive Campus-Song-Contest verspricht das Mensafest ab 18 Uhr. Ein wissenschaftliches Frühstück rundet Sonntag, 9. Juni, 11 Uhr die Menükarte im Gerling-Pavillon mit dem Vortrag „Nahtod-Erfahrungen – Vorhof zum Himmel oder bloß Hirngespinnste?“ ab.

Mehr unter [www.fh-aachen.de/en/university/campus-juelich](http://www.fh-aachen.de/en/university/campus-juelich)



# EINFACH GUTE FLIESEN!

Ihre Vorteile:

- ☒ Große Auswahl
- ☒ Bester Service
- ☒ Tolle Preise

## ABHOLMARKT AUSSTELLUNG

**CS**  
Fliesenwelt Düren



Papiermühle 48  
52349 Düren  
Tel. 024 21 - 96 80 90  
[www.fliesenwelt-dueren.de](http://www.fliesenwelt-dueren.de)

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 0 24 21-6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de



**Schwarz Reisen**

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!




## In Düren's City geht es im August rund



Die Veranstaltung war einmal mehr eine Werbung für den Radsport und ein passender „Prolog“ für die nächste große Veranstaltung des Radsportvereins Düren, die im August geplant ist. Am Samstag, 31. August, so der Vorsitzende des RSV, Alexander Donike, wird es ein Remake von „Rund in Düren“ geben.

„Rund um Düren“ machte erneut um Düren einen Bogen und fand jetzt zum dritten Mal mit Start und Ziel in Kreuzau statt. Das Rennen liit zwar etwas unter der kühlen Witterung, doch tat das weder der Action bei den Pedalisten auf der Strecke noch den Aktionen der Zuschauer, die zahlreich in Kreuzau erschienen waren, Abbruch.

Im Gegenteil. Besonders letztere nutzen die Möglichkeit, die, zu diesen Anlass geöffneten Geschäfte zu besuchen, zwischendurch verfolgte man die einzelnen Rennen, die „Rund in Kreuzau“ stattfanden und verfolgte die Zielspurts der aus der Eifel zurückkehrenden großen Felder. Zum Ende stand dann der Niederländer Geert van der Weijst im Mittelpunkt und nahm Pokal und Siegerkranz von

Kreuzaus Bürgermeister Walter Ramm und dem Vorstandsmittglied der Sparkasse Düren, Udo Zimmermann, entgegen.

Die Traditions-Veranstaltung feierte in diesem Jahr einen runden „Geburtstag“. Zum 80. Mal trafen sich die Radrenner, um in der Eifel das Starterfeld zu sortieren.

Als Novum wurden erstmals Frauen im Rahmen eines Bundesliga-Rennens auf die harten Eifelrunden mit mörderischen Steigungen und schnellen Gefällen geschickt, um später dann bei zwei Lokalrunden im Zielsprint Martina Zwick vom Team Koga Ladies Rhede als Siegerin zu feiern.

Gefeiert werden sicherlich Ende August die besten Radrenner in der Dürener City und der RSV selbst. Denn der innerstädtische Rundkurs verspricht Radsport zum „Anfassen“. Wie Vorsitzender Alexander Donike berichtet, ist man derzeit dabei die letzten

Details des abendlichen Spektakels mit der Stadtverwaltung zu klären.

Der Markt mit Start und Ziel und der Kaiserplatz mit den angrenzenden Straßen bilden die Strecke.

Drei Rennen sind geplant. Höhepunkt wird ein Kriterium der Elite-Fahrer sein - das Hauptrennen. Doch nicht ohne Attraktivität sind die beiden zeitlich davor zu startenden Felder. Mit einem Rennen der Junioren nimmt der Abend seinen Start. Es schließt sich dann ein Deryn-Rennen an. Ein Deryn ist ein leichtes Motorrad, das 1938 konstruiert wurde, um den folgenden Radfahrern, bei dem Rennen Windschatten zu bieten.

Rund drei Stunden wird das Radsportspektakel in der City dauern, und es den Zuschauern ermöglichen, hautnah am Geschehen teilzuhaben.



[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38-40  
52351 Düren  
Tel.: 0 24 21-28 900

# Persönlich. Individuell. Maßgeschneidert.

## Die Energieberatung Ihrer SWD.

Ob spontan oder zu  
Ihrem Wunschtermin –  
wir freuen uns auf  
Ihren Besuch!

Erfahren Sie in einer individuellen Beratung, wie Sie Energie sparen und so Ihre Kosten senken können, ohne auf Komfort zu verzichten. Unser Expertenteam berät Sie gern zu allem Wissenswerten über:

- ✓ Ihre individuellen Energieverbräuche
- ✓ Energiespartipps im Haushalt
- ✓ Moderne Heiz- und Beleuchtungstechnik
- ✓ Attraktive Fördermittel

Schauen Sie doch einfach mal in Ihrer SWD-Energiesparzentrale in der Arnoldsweilerstraße 60 vorbei.  
Mo bis Do: 8:00 – 16:30 Uhr; Fr: 8:00 – 12:30 Uhr.  
Oder vereinbaren Sie Ihren Wunschtermin unter (02421) 126-104. Wir freuen uns auf Sie!

[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

 [SWD.Energiesparzentrale](#)

  
Für Dich. Für Düren.



BMW 02 Club e.V.  
WAGEN DER NEUEN KLASSE



## Mit etwas Knete blinkt jede Karosse

Glaubt man der Werbung, so gibt er nur gute Mittelchen, um sein Auto auf Hochglanz zu polieren. Das dem nicht so ist erfuhren jetzt die Mitglieder des BMW 02 Clubs bei einem Autopflege-Seminar in Düren. Die besondere Aufgabe: Die Fahrzeuge der BMW-Freunde sind alle schon betagt, Lack und Chrom der stolzen Karossen haben also schon Einiges auf den Straßen erlebt. Es hatte etwas von einer Alchemisten-Küche an sich, als die Akteure des Tages ihre Köfferchen und Mittelchen

auspackten, Poliermaschinen drapierten und für jeden Handgriff ein besonderes Tuch bereit hielten. Als Zauberkünstler des Seminars entpuppte sich Richard Jacobs, der nur mit etwas Wasser aus einer Sprühflasche und einem speziellen Knetgummi Motorhauben und Kofferraumdeckel zum Glänzen und Blinken brachte. Die Teilnehmer waren verblüfft, mit welchen Tricks der Dürener ohne großen Aufwand seinen BMW zum Strahlen bringt. Natürlich, jeder „Behandlung“

war eine gründliche Wagenwäsche voraus gegangen. Von Hand. Diesen Part hatte Alfred Schmitz auf dem Freigelände übernommen. Dabei stellte er ausführlich Geräte und Hilfsmittel vor. Anschließend rollten die Young- und Oldtimer nach drinnen. Jürgen Herrmanns stellte Teppich-, Polster- und Kunststoffaufbereitung und die komplette Innenraumpflege vor. Gerald Seehafer kümmerte sich um die groben

Macken im Blech: Lackaufbereitung, Kratzer- und Dellenbeseitigung führte er vor. Unterstützt wurde die Aktion von Manfred Pecks und dem Pflegemittelhersteller „Petzoldt's“



## SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?  
SOFORT ZUM ANWALT!



**BAUCHMÜLLER & COLLEGEN**  
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18  
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30  
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

[KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE](mailto:KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE) · [WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE](http://WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE)

## DÜRENER E-KLASSE

Als Johann Herten 1938 seine Autoreparaturwerkstatt in Rölsdorf gründete, da waren die Mercedes Fahrzeuge rundlich und meist dunkel lackiert. Das hat sich ebenso geändert wie der Auftritt des Autohauses, heute eines der größten und ältesten in der Region. Mit Hans-Jörg Herten führt nun die dritte Generation den Familienbetrieb, der neben Düren in Embken

Carl Benz hatte vor etwas mehr als 50 Jahren das erste Automobil erfunden, als sich Johann Herten entschloss seinen Betrieb zu



# Eh, Klasse - 75 Jahre Herten

und in einem LKW-Betrieb in Merzenich-Girbelsrath weitere Standbeine gefunden hat, und der jetzt durch das

Prädikat „Service mit Stern“ in allen fünf Sparten, Mercedes-Benz PKW, LKW, Transporter und smart ausgezeichnet wurde. Eine Ehrung, die die rund 100 Mitarbeiter des Unternehmens stolz macht.

gründen. Jetzt, in Herten's Jubiläumsjahr, wurde mit der Vorstellung der neuen E-Klasse und dem CLA deutlich, welche großen Schritte der Automobilbau in den vergangenen Jahrzehnten getan hat.

Limousine und T-Modell der neuen E-Klasse wurden so umfangreich wie nie zuvor überarbeitet. Das Modell ist nun seit 60 Jahren und in der achten Generation am Markt und hat sich mit insgesamt über 13 Millionen verkauften Fahrzeugen innerhalb der Mercedes-Benz Flotte als erfolgreiches Volumenmodell etabliert.

Die E-Klasse ist somit das Fahrzeug, das Dürener Autohaus mit geprägt hat. 1949 erwirbt Johann Herten das Grundstück an der Aachener Straße und betreibt dort eine Tankstelle mit Wagenpflege und Reparaturwerkstatt.

1966 übernimmt Sohn Hans Herten die Geschäfte und unter der neuen Leitung expandiert der Betrieb, damals „Johann Herten & Sohn“, weiter – mit neuer Werkstatt, Ausstellungsraum und Ersatzteillager. 1982 wird schließlich die heutige Autohaus Herten GmbH mit Hans und Karla Herten als Geschäftsführer gegründet.



citynah  
immer da!



Autorisierter Servicepartner der smart GmbH

Ruf 0 24 21/95 49 0  
[www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)

Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Mercedes-Benz  
Autohaus  
**HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung



Die Tennisstars von morgen schlagen künftig in Düren auf. Mit den Internationalen Deutschen Tennismeisterschaften



zieht ein sportliches Highlight in den Kreis. Im Sommer werden die besten Tennis-spielerinnen und Spieler

der Welt in der Altersklasse U14 hier antreten. Eine Woche lang, vom 27. Juli bis zum 3. August, wird sich der deutsche Tennishochleistungssportler mit der internationalen Elite messen.

auch nahezu alle aktuellen deutschen Top-100-Spieler starteten bei diesem traditionsreichen Nachwuchsturnier in ihre Karriere.

Von Beginn an wird das Turnier vom Förderverein „Tennis Jüngsten Cup e.V.“ ehrenamtlich organisiert. Zunächst fand es in Brühl statt, 2001 zog es dann nach Köln. In den vergangenen Jahren stand die Veranstaltung aufgrund einer unsicheren Sponsorsituation mehrfach auf der Kippe. Vom 29. Juli bis 3. August wird es nun in Düren stattfinden - für mindestens drei Jahre.

Ein Sponsorenpool, bestehend aus der Sparkasse Düren als Hauptsponsor, F & S Solar,

tionsreiche Turnier im Tennisverband Mittelrhein gehalten werden konnte und in der tennissportbegeisterten Region



Düren eine neue Heimat gefunden hat“, sagt Dr. Manfred Weber, Vorsitzender des Tennisverbandes Mittelrhein. Mit TG Rot-Weiss e.V. Düren, Post Ford Sportverein e.V. Düren

len fünf Kontinenten nehmen teil. Zuvor müssen sie sich bei Auswahlturnieren qualifizieren. Neben dem sportlichen Wettkampf ist das Turnier ein Beitrag zur Völkerverständigung. Viele internationale Freundschaften werden geknüpft. Die ganze Turnierwoche lang herrscht eine famili-

## Spiel, Satz und Sieg an der Rur

Bei diesem renommierten Top-Nachwuchsturnier, das bereits seit 35 Jahren im Tennisverband Mittelrhein stattfindet, sammelten nicht nur Boris Becker und Steffi Graf erste internationale Tenniserfahrung. Goran Ivanisevic und Monica Seles waren in den Anfangsjahren dabei, aber

der Rurtalbahn und der Dürener Kreisbahn, hat gemeinsam mit dem Förderverein Tennis Jüngsten Cup und dem ausrichtenden Tennisverband Mittelrhein in Düren eine vielversprechende Grundlage für das Turnier geschaffen. „Wir freuen uns sehr, dass das tradi-

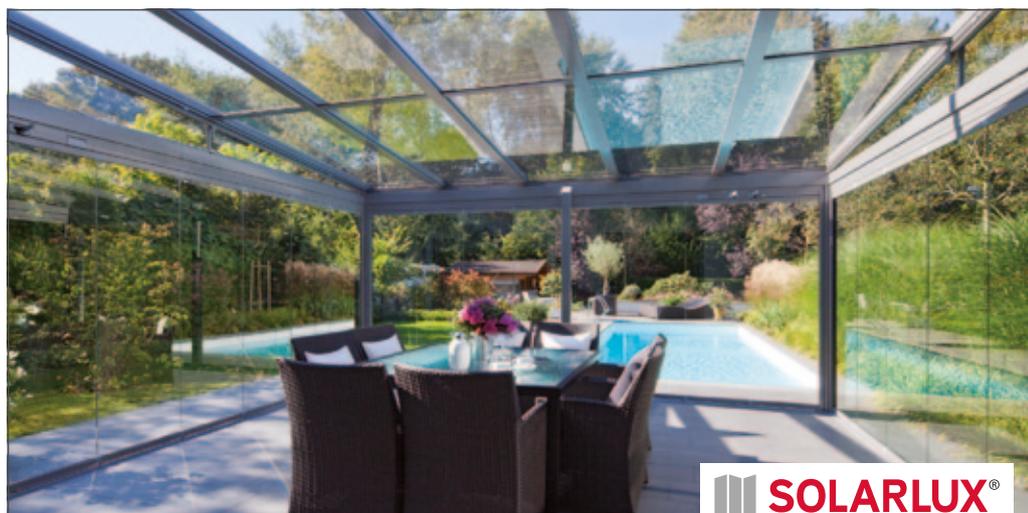
und Turnverein DTV 1847 e.V. werden gleich drei Dürener Tennisvereine in das Turnier involviert sein.

200 Kinder und Jugendliche aus über 50 Nationen von al-

äre Atmosphäre auf den Tennisanlagen. An allen Tagen ist der Eintritt zu allen Spielen frei.

Landrat Wolfgang Speltahn: „Wir freuen uns sehr auf die vielen Kinder und Jugendlichen, die zum Turnier kommen. Die Internationalen Deutschen Tennismeisterschaften sind eine Auszeichnung für den sportlichen Kreis Düren. Bereits in diesen jungen Jahren zeigen die Spieler Tennis auf hohem Niveau, und ich bin sehr gespannt, welcher junge Nachwuchsspieler in wenigen Jahren sagen kann, dass er die ersten internationalen Tennis-Schritte, die er gegangen ist, in Düren stattgefunden haben“, so Speltahn.

Mehr unter [www.kreis-dueren-junior-tennis-cup.de](http://www.kreis-dueren-junior-tennis-cup.de)



Verlängern Sie Ihre Freiluftsaison. Mit einem Glashauss von Solarlux schaffen Sie sich eine gut bedachte Oase unter freiem Himmel. Lassen Sie sich in unserer Ausstellung in Düren inspirieren. Wir freuen uns auf Sie!

 SOLARLUX®

Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | Tel. 02421 93520 | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)

 **NOLDEN**  
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

## DÜRENER EDLES DESIGN

Wiesmann, der Name steht für automobiler Leidenschaft: Sportwagen, deren edles Design und einmalige Qualität durch liebevolle Handarbeit bei der Fertigung garantiert ist. Das Autohaus Rolf Horn ist exklusiver Wiesmann-Vertriebspartner

# Wiesmann!

## Diese Freude muss man teilen

am Standort Euskirchen. Dort kann man in gepflegter Atmosphäre die legendären Fahrzeuge besichtigen, erwerben und warten lassen.



Das Autohaus Rolf Horn eröffnete am Eifelring in Euskirchen den Standort Wiesmann Rheinland als exklusiver Vertriebspartner der Edelmarke. Bei einem Empfang in der Alten Tuchfabrik feierten rund 100 Gäste die Eröffnung in gepflegter Lounge-Atmosphäre. Sie nahmen die ausgestellten Fahrzeuge in Augenschein, tauschten sich über Neuigkeiten aus, und viele nutzten den nächsten Tag, um alle Wiesmann Probe zu fahren.

Jeder Wiesmann ist ein Unikat. 350 Stunden Herzblut und Handarbeit machen die Besonderheit



dieser Marke aus und lassen die Herzen von Automobilliebhabern höher schlagen. „Wenn man einen Wiesmann fährt, strahlen nicht nur die eigenen Augen“, schwärmt Dirk Horn, Geschäftsführer von Wiesmann Rheinland. „Autofahrer winken anerkennend und man spürt den Zauber dieser besonderen Automobile.“ Als er dies zum ersten Mal erlebte, war ihm klar: Diese Freude muss man teilen. So entstanden, wuchsen und reiften Idee und Plan zur Eröffnung des exklusiven Wiesmann-Standes in Rheinland.

Das inhabergeführte Familienunternehmen ist in der zweiten Generation exklusiver Wiesmann-, BMW-, BMW M- und MINI-Partner. Über 200 Mitarbeiter betreuen Kunden an den Standorten Euskirchen, Düren, Erftstadt, Jülich, Kall und Wesseling. Die Rolf Horn Motorradwelt am Standort Euskirchen verfügt über eine große Auswahl neuer und gebrauchter BMW Motorräder und Motorroller und hat außerdem die Marken Yamaha, Vespa und Piaggio sowie Zubehör und Fahrerausstattung im Programm. Perfektion, Kundennähe und höchste Beratungsqualität stehen seit je her im Vordergrund im Autohaus Rolf Horn. Diese Werte gelten selbstverständlich auch für die neue Premiummarke. So sind bei Verkauf, Inspektion und Reparatur ausschließlich Wiesmann-Experten am Werk.



## IT'S TEE TIME

...wenn der Golfball ins Loch rollt, erleben Sie ein besonderes Gefühl. Haben Sie Teil an einem faszinierenden Sport. Entschleunigen Sie Ihren Alltag beim großen Spiel mit dem kleinen Ball. Lassen Sie sich von unserem Trainer Thomas Welte die Welt des Golfsports vorstellen. Schlagen Sie endlich ab. Falls Sie Lust bekommen und es mehr sein darf, führen wir Sie bis zur Platzreife. Alle Termine und vieles mehr unter:  
**02421/67278** oder [www.gc-dueren.de](http://www.gc-dueren.de)

jetzt Schnupperkurse ab **19,-** €

**Golfclub Düren e.V.**  
Am Golfplatz 2 • 52355 Düren





## Peugeot trumpft auf

Peugeot trumpft mit attraktiven Neuheiten auf: Neben dem Kleinwagen-Crossover 2008 starten mit dem neuen 208 GTi und dem überarbeiteten RCZ gleich zwei besonders sportliche Modelle. Das kompakte Kraftpaket 208 GTi erweitert die Bestseller-Baureihe um ein auffallend stilsicher gestaltetes und hochwertig ausgestattetes Modell, das mit Sonderausstattungen wie originellen Dachaufklebern oder speziellen Alurädern zusätzlich personalisiert werden kann. Der 147 kW bzw. 200 PS starke 208 GTi rundet die erfolgreiche 208-Baureihe nach oben ab und stellt, wie schon der vollausgestattete 508 RXH, ein hervorragendes Beispiel für die globale Höherpositionierung

der Marke Peugeot dar. In einem schwierigen, von Sättigung geprägten Marktumfeld ist es für jede Marke wichtig, sich von der Masse abzuheben. Peugeot setzt in diesem Kontext insbesondere auf die Entwicklung höherwertiger Fahrzeuge mit attraktiven Individualisierungsmöglichkeiten. Im Jahr 2012 konnte Peugeot in Deutschland vom Trend hin zu höheren Ausstattungen profitieren: So wurden nicht nur vom 208 doppelt so viele Fahrzeuge des höchsten Ausstattungslevels zugelassen wie 2011 von der 207 Limousine, sondern auch bei den Modellen 508 und 5008 stieg der Anteil der Allure-Ausstattungen um 15 beziehungsweise 16 Prozentpunkte.

## „Restwertriesen“ bei Fiat

Focus Online und die Sachverständigenorganisation Bähr & Fess Forecasts werfen regelmäßig einen Blick in die Zukunft. Sie gehen der Frage nach: Wie viel sind die in Deutschland gängigsten Fahrzeugmodelle in vier Jahren noch wert? Zum wiederholten Mal wurden dabei Fiat 500C, Fiat 500L und Fiat Freemont als „Restwertriesen“ ausgezeichnet. Sie liegen in ihrer jeweiligen Kategorie an der Spitze, im Vergleich zum Neupreis entweder absolut in Euro oder relativ (ermittelt in Prozent vom Neupreis). Fiat 500L, Fiat Freemont und Fiat 500C gehören nach diesen Prognosen zu den wertstabilsten Fahrzeugen auf dem deutschen Markt. Der

Fiat 500L (Version 1.4 16V Pop) siegte mit einem Restwert von noch 55 Prozent nach vier Jahren in der Kategorie „Minivan“. Beim Ranking nach absolutem Wertverlust belegte der Fiat 500L den zweiten Platz. Bei den „Vans“ erhielt der Fiat Freemont (Version 2.0 16V Multijet) den Titel des „Restwertriesen 2017“ nach absoluten Zahlen. Der Van belegte außerdem den zweiten Rang unter Berücksichtigung des prozentualen Wertverlustes. In der Kategorie „Cabrios“ bleibt der Fiat 500C (Version 1.2 8V) an der Spitze. Das Cabriolet mit dem pfiffigen Rollverdeck ist demnach in vier Jahren noch 52 Prozent seines Neupreises wert.



Das neue **Beetle Cabriolet** jetzt bei uns!




Tolle Autos, Klasse Service!



**JACOBS** automobile Düren  
Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

ab **22.950 €**



**DER AURIS HYBRID. DIE ALTERNATIVE.**  
Der Hybrid erstmals günstiger als der Diesel.  
Auris Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,8-l-VVT-i, 73 kW (99 PS), und Elektromotor 60 kW (82 PS), Systemleistung 100 kW (136 PS). Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert 3,8 (innerorts 3,7/außerorts 3,9). CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km kombiniert 87. Nach EU-Messverfahren.  
www.dueren-toyota.de



NICHTS IST UNMÖGLICH



**TCD GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421/ 555 860

**Geballe automo**



**Automeile**  
- da fa

# Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



## Sieg im Hybrid-Vergleich

Der Toyota Prius Plug-in Hybrid siegt im Mittelklasse-Hybrid-Vergleich der „Auto Bild“. Die Redakteure attestieren dem Hybrid-Pionier Bestwerte bei Verbrauch, Emissionen und Kosten. Auch in der Plug-in Version, bei der sich die Lithium-Ionen-Batterie an einer üblichen Streckdose aufladen lässt, verweist der Prius die Konkurrenz auf die Plätze. Im Test überzeugte das Antriebskonzept mit einer Kombination aus Elektro- und Verbrennungsmotor. Mit einem Benzinverbrauch von 3,9 Liter und einem Stromverbrauch von 3,1 kW/h je 100 Kilometer liegt der Prius bei den Kosten vorn. Die Tester kommen auf einen Wert von 53 Cent pro Kilometer, inklusive

Fixkosten und Wertverlust bei einer Haltedauer von vier Jahren. Den Anschaffungspreis von 36.550 Euro bewerten die Redakteure der „Auto Bild“ als angemessen. Eine weiche und angenehme Federung sowie ein großes Platzangebot für Passagiere und Gepäck wurden positiv hervorgehoben. Zum Fahrkomfort trage auch die Monatsstatistik bei. Hier kann abgelesen werden, wie sparsam man unterwegs war. Das Fazit: „Ein sanfter Typ, die Harmonie des Plug-in-Hybrid überzeugt. Er bleibt der Musterschüler bei den Hybriden. Das effiziente Zusammenspiel der Motoren und die Energie-rückgewinnung beherrscht keiner besser.“

## Vier Ringe auf dem Podest

Die Leser der Zeitschrift „Autoflotte“ krönten die Marke mit den Vier Ringen in fünf Kategorien mit dem „Flotten-Award“ 2013. Damit ist Audi in jeder Klasse auf dem Podest vertreten: Der A1 gewann in der Kategorie „Kleinwagen“, der A3 wurde Gesamtsieger in der Kategorie „Kompaktklasse“. In der Rubrik „Obere Mittelklasse“ gewann der A6, der A8 siegte im Segment der „Luxusklasse“. Bei den SUVs wurde der Audi Q5 Gesamtsieger. Rund 6.400 Leser hatten sich beteiligt.

Die Leser des Magazins „Auto Bild Allrad“ wählten den Audi A4 mit quattro-Antrieb auf Platz 1 in der Kategorie „Allrad-Pkw bis 40.000 Euro“. In der Kategorie „Allrad-Pkw über

40.000 Euro“ belegt der Audi A8 mit quattro-Antrieb den ersten Platz. Zur Wahl standen 151 Pick-ups, SUVs, Vans und andere Allradautomobile in zehn Kategorien. Einmal jährlich befragt das Online-Marktforschungsinstitut „mafo.de“ Internet-User zu ihrer Wahrnehmung der bekanntesten Automobilmarken. Im Rahmen der „Brandfeel“-Studie werden zwölf Autohersteller auf ihre Markenstärke und Marktposition getestet. Im jüngsten Markenranking kann Audi die Spitzenplatzierung aus dem Vorjahr wiederholen und ist demnach die innovativste und sympathischste aller Automarken im Feld. Dies berichtete die Fachzeitschrift „Werben und Verkaufen“.



bile Kompetenz!

meile  
ren

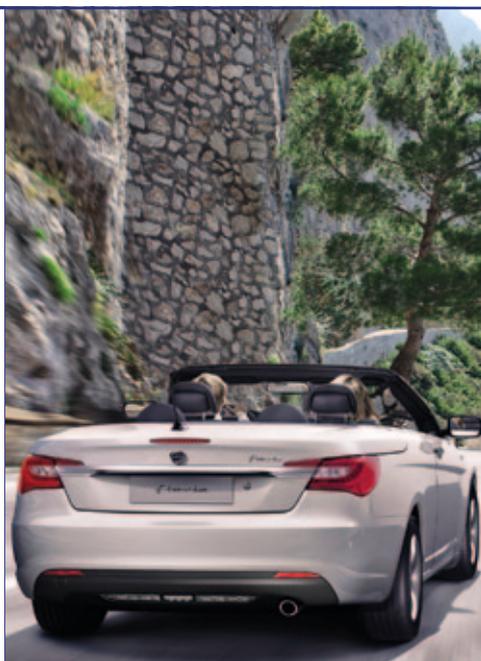
an einem Standort  
ockheimer Landstraße

me Düren

hr'ich ab!



Jeep



**Auto Conen GmbH** [www.conen-dueren.de](http://www.conen-dueren.de)  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



**pölderl**  
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0

[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)



Die Dürener bekommen nicht genug von Jürgen B. Hausmann. Deswegen legt der Alsdorfer noch einen Termin nach und präsentiert sein Programm „Isch glaub’ et Disch!“ in der Arena Kreis Düren erneut am 8. Juni. Darin wirft Hausmann seinen liebevoll-komödiantischen Blick wieder in Wohnstuben, Vereinsheime und Nachbargärten, lädt ein zur Familienfeier oder zum Fernsehabend. Er erinnert an die gute Zeit, als man den Knick im Sofakissen noch zu schätzen wusste.

Warum schweigt der Mann am Grill? Weil er sich schämt, dass er die Wurst nicht selbst gegart hat? Besteht Emanzipation darin, perfekt einzuparken oder um Tipps zu geben? Warum



werden zigtausend Legehennen notgeschlachtet, nur Ursula von der Leyen nicht? Barbara Ruscher, die attraktive Comedy- und Kabarett-Lady, bekannt aus Ottis Schlachthof (BR), Nightwash oder Ladies Night, sucht Antworten und findet sie nicht. Das einzig Verlässliche ist ihr Fischstäbchen Günther, das sie berät, begleitet und ihr zur Kunst als letztem Ausweg rät. Montag, 10. Juni, 20 Uhr KOMM, Düren.

Cafe & Bar Celona präsentiert Deutschlands Bigboss der Country-Szene, Gunter Gabriel, im Rahmen der „Wohnzimmer-Tour“ am 16. Juni in Düren. Gabriel bietet Interpretationen bekannter Klassiker, wie „Haus am See“ von Peter Fox, Bowies „Heroes“ oder einer deutschen Version von Radioheads „Creep“. Auch auf eine Prise Johnny Cash Attitüde darf man sich freuen, ist Gunter immer mal wieder mit der „Hello - I’m Johnny Cash“-Tour erfolgreich unterwegs. An diesem Abend wird es viele Aha-Effekte geben und das Bild, das man von Gunter Gabriel hat, wird um einige Facetten bereichert.

Gunter Gabriel ist berühmt als deutscher Country- und Schlagersänger, Komponist, Texter, Produzent und Fernsehmoderator, zu seinen größten Hits zählen „Er ist ein Kerl“ und „Hey Boss, ich brauch’ mehr Geld.“, er schrieb Hits für Juliane Werding, Frank Zander, Wencke Myhre, oder Peter Alexander. Nach Höhen und Tiefen startet er nun mit seiner neuen Platte „Sohn aus dem Volk“ im Gepäck noch einmal richtig durch.



Die „Kunstfabrik Düren“ ist sesshaft geworden. Zumindest für einige Monate. Hanna Küpper hat im ehemaligen Schlecker in Nideggen an der Zülpicher Straße 16 jetzt die „Galerie Nomade“ eröffnet und präsentiert dort samstags, sonntags und an Feiertagen jeweils von 11-18 Uhr die schönsten Dinge des Lebens. Individuelle Kunst- und Gebrauchsartikel und Arbeiten der verschiedenen Werkstät-

ten und Ateliers aus NRW sind zu sehen. Gezeigt werden ferner Unikate und Kleinserien der Werkbereiche Glas, Holz, Stein, Keramik, Malerei, Metall, Papier, Schmuck und Textil. Wie Hanna Küpper berichtet, soll die Dependance in Nideggen die beliebten Ausstellungen der Kunstfabrik, die weiterhin auf Schloss Burgau in Niederau stattfinden, ergänzen.

## Benefiz-Kunstauktion



**25 Jahre  
25 Werke**

**Versteigerung**

**9. Juni 2013  
ab 11 Uhr  
im Hexenturm**

**Auktionator: Axel Fuchs**

Kooperationsveranstaltung Kunstverein Jülich und Kleine Hände Jülich



**Vorbesichtigung  
8. Juni, ab 11 Uhr**

oder im Internet [www.kleine-haende-juelich.com](http://www.kleine-haende-juelich.com)





eine „Schumann-Nacht“ mit dem Dürener Literaten Dieter Kühn und drei Pianisten sowie zwei „Vorspann-Konzerte“ am 1. und 2. Juni.

Das eine mit Musikern der „next generation“, Stipendiaten des Musikfestivals und vielversprechenden neuen Talenten. Bei dem anderen Konzert spielt nach dem großen letztjährigen Erfolg wieder das Kölner Kammerorchester unter der Leitung von Lars Vogt als Dirigent und Solist.

Das über 100 Jahre alte RWE-Jugendstilkraftwerk Heimbach gilt als einer der attraktivsten und interessantesten Schauplätze klassischer Musik. Das wohl schönste Wasserkraftwerk Deutschlands ist vielfach Ziel für Architekturinteressierte und Freunde historischer Bauten. Die Turbinenhalle, in der heute durch moderne Technik Wasserkraft in Strom umgewandelt wird, bietet dabei den reiz- und spannungsvollen Kontrast zur klassischen Musik.

Anfang Juni wird es im RWE-Wasserkraftwerk Heimbach spannend: Vom 3. bis 9. Juni öffnet sich das große Jugendstiltor für eines der renommiertesten Kammermusikfestivals in Europa: „SPANNUNGEN – Musik im RWE-Kraftwerk Heimbach“. Eine Woche lang ruhen die Turbinen, und es herrschen Spannungen der ganz anderen als der physikalischen Art. Der künstlerische Leiter Lars Vogt und über 40 seiner Musikerkollegen von Weltrang laden Freunde klassischer Kammermusik zu den neun Konzerten im Jugendstilwasserkraftwerk ein.

Das Programm bietet Höhepunkte und Extras: Eine Auftragskomposition des tschechischen, preisgekrönten Komponisten Kryštof Maratka, die Gegenüberstellung von Früh- und Spätwerken von Komponisten wie Mozart, Brahms und Schostakowitsch,

Für die Schubert-Nacht mit dem Schriftsteller Dieter Kühn am 7. Juni sind noch Karten erhältlich.

**Restkarten**  
während der Festwoche  
im Festivalbüro  
von 10–12 und 14–17 Uhr  
Telefon 01 75 -5 98 79 70  
[www.spannungen.de](http://www.spannungen.de)

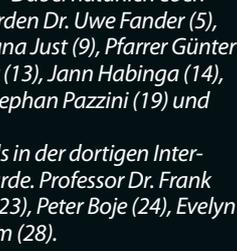
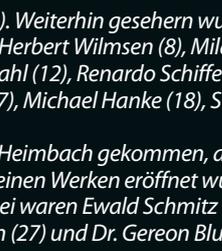
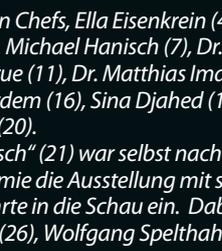
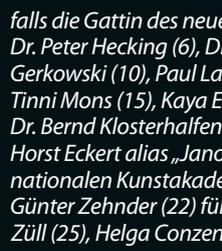
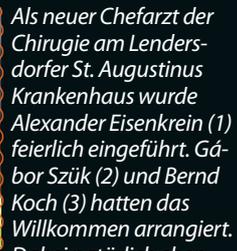


Lars Vogt



Dieter Kühn





*Singe wem Gesang gegeben. Seit 100 Jahren geben die Männer des Männergesang-Vereins Niderau-Krauthausen dem Dürener*

*Stadtteil eine Stimme. Zum Jubiläum im Schenkel-Schoeller-Stift standen gemeinsam auf der Bühne: Walter Drees, Hubert Esser,*

*Fritz Picht, Willi Höhne, Werner Gottschalk, Michael Becker, Eddi Gorges, Herbert Franken, Willi Körner, Ignaz Stollenwerk,*

*Christian Schulte, Konrad Hecker, Eduard Herzog, Willi Schiffer, Arnold Morsumé, Walter Parting, Jens Kiesewetter, Hartmut Bauer,*



36



6



7



8



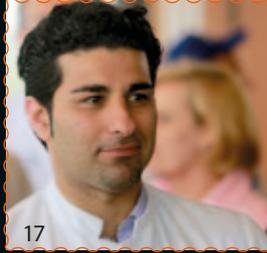
9



10



16



17



18



19



20

**DAS HANDWERK**  
 Guter Schnitt  
 Guter Auftritt.  
 Ihre geschulten Friseure der Innung

Cord Meyer (29) gab im Wasserwerk Obermaubach einen Rückblick über die Wasserversorgung Dürens. Gespannt lauschten dem Vortrag Heinrich Klocke (30), Siegfried Schmöhl (31), Matthias Harzheim (32) und Winfried Zach (33). Derweil probierten Paul Larue (33), Stefan Weschke (34) und Rainer Guthausen (35) das Nass. Sehr zur Freude von SWD Aufsichtsratschef Heiz Willi Mölders (37).



37

vorab infos: [hergarden.de](http://hergarden.de)

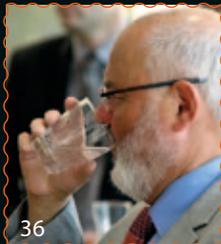
**CYCLETEAM HERGARDEN**



34



35



36

Hans Schulze, Wilhelm Lützler, Franz Braun, Heinrich Steffens, Klaus Bracht, Franz Picht, Walter Jöhren, Thomas Immendorf, Klaus

Kienapfel, Franz Krefeld, Egon Fackeldey, Hermann Bongarz, Gerd Hommerich und Hubert Claßen, es fehlt Willi Bauer (36 v.l.).



Thomas Sabo  
 STERLING SILVER  
 WWW.THOMASABO.COM

Leonhard Wolff  
 SEIT 1888

|  |                                     |   |  |  |   |  |    |   |                                  |  |  |   |   |  |
|--|-------------------------------------|---|--|--|---|--|----|---|----------------------------------|--|--|---|---|--|
| Großer Baum an der Rur<br>Pflanzenproduktion in umfriedetem Gelände            |                                     |   | < Stars im Brückenkopfpark<br>Löst den Sommer ab > |  |   | < medizinische Bezeichnung f. vulgäres Schimpfwort engl. Krieg >     |    | Geschwür                                | <b>www.schenkel-schoeller.de</b> |  |  |   |   |  |
|  |                                     | 3 |  |  |   |  |    |   |                                  |  |  |   |   |  |
|  |                                     |   | int. Kfz-Kennzeichen f. Burundi                    |  |   | künftige "Heimat einer Aachener Elf<br>Da liegen Mann & Frau         |    |   | außerbörslicher Handel           | Stadt im Lankreis Hof                          | Kreiszahl<br>Hat große Schwabenstadt am Auto |   | Insel bei Singapur                                | In dieser Stadt schenkt man sich Tulpen  |
| Partei<br>Papiermaschine<br>"unkaputtbare" Hose                                |                                     |   | Damit werden Rinder wahnünftig<br>russ. TV-Sender  |  |   | auf dieser Insel wurde Napoleon geboren<br>Berg bei St. Moritz d'... |    |   |                                  |  |  | 7   |   |  |
|  |                                     | 5 |  |  |   | ZDF-Sendung<br>"ich verbiete"  |    |   |                                  |  |  |   | Lexikon der Romanistischen Linguistik             | ihm folgt meist ein "zu" alles drumherum |
|  |                                     |   |  |  |   |  |    | 8                                       |                                  |  |  |   |   |  |
| damit machen Kinder ihre Schuhe zu<br>Die in Aachen haben lange Gesichter (EZ) | Rohrdurchmesser<br>Kadaver          |   |  | Europäischer Betriebsrat<br>derzeit wertvollstes Unternehmen |   |  |    |   | Wüste in Israel                  | davon ist jedes dritte Kind in Düren betroffen |  |   |   |  |
|  |                                     |   | Bremst Autos niederl. Familienname                 |  |   |  | 10 | Stickstoff                              |                                  | Jülicher KG<br>Ort in Flandern                 |  | 1   | Vokal<br>Rüster                                   |  |
|  |                                     |   |  |  |   |  |    | ISO-Ländercode f. Ägypten<br>Arsen kurz |                                  |  | 9  | Maßeinheit für den Vergleich des Energiegehalts | Heimatlaut aller Rater<br>Instrumentenlandesystem |  |
| darauf hoffen viele mittwochs, freitags u. samstags<br>neudeutsches Geschäft   |                                     | 6 |  |  | "Kurzzeitparkplatz" f. Bares<br>Actionscript Programmiersprache |  |    |   |                                  |  |  |   |   |  |
| Klärt Verwandtschaftsfragen  | fließt zur Donau<br>Mercedes-Klasse |   |  | 11   |   | Hilft Astmatikern<br>1000 Kilo                                       |    |   |                                  |  |  |   | 2   |  |
|  |                                     |   |  |  |   |  |    | Stadtteil v. Ertstadt                   |                                  |  |  |   |   | 4  |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|

**COUPON**



**IM ABONNEMENT**

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.  
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 7. Juni an:

**Redaktion  
Dürener Illustrierte  
Postfach 6204 52333 Düren**

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Bitte die postalische Adresse nicht vergessen) an:

**raetsel@duerener.info**

Unter allen bis zum genannten Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir dreimal zwei Verzehrgutscheine im Wert von zehn Euro für das Café

& Bar CELONA am Dürener Markt. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 3/2013 lautete „Pfingsten“.

Ein herzlicher Glückwunsch und je ein Weber Grill-Anzündkamin von Hannes Schmidt im Großen Tal in Düren geht an Peter Cardue aus Düren und Rosemarie Fuß aus Düren.



**Lösung des letzten Rätsels**

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Z |   |   | S | O | B | P | R | B |   | M |
| O | U | E | S | T | R | U | R | S | E | E |
| E | L | S | T | E | R | E | B | I | T | A |
| L | A | C | K | O | N | S | R |   | T | O |
| G | E | T | B | A | R | M | E | N | K | C |
| R | E | N | T | E | S | T | R | A | I | T |
| B | E | A | B | E | E |   | F | A | L | D |
| W | I | R | R | N | I | S | L | U | E | R |
| E | Z | A | E | S | S | I | G | I | B | N |
| U | T | E | K | R | I | E | G | S | T | A |
|   |   |   | D | M | O | G | H |   |   |   |
| T | E | L | E | F | O | N | A | T |   |   |

www.schenkel-schoeller.de



# Rut un Wiesmann

Wiesmann für das Rheinland: Erleben Sie handgefertigte Luxus-Sportwagen in ihrer pursten Form jetzt im Autohaus Rolf Horn.

Repräsentanz Wiesmann Rheinland  
Autohaus Rolf Horn GmbH  
Eifelring 44-46, 53879 Euskirchen  
+49 2251 9451-0, [info@wiesmann-rheinland.de](mailto:info@wiesmann-rheinland.de)  
[www.wiesmann-rheinland.de](http://www.wiesmann-rheinland.de)



JE EINFACHER DAS GELD,  
DESTO EINFACHER DIE WELT.



Einfach schneller zahlen:  
kontaktlos mit Ihrer SparkassenCard.

Jetzt Kleinbeträge mit „girogo“ bezahlen.



Mehr Informationen erhalten Sie unter:  
[www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)

 Sparkasse  
Düren